

l'aurore *boreale*

VOLUME 25 • Numéro 21 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le mercredi 12 novembre 2008



Des manchettes émaillent ponctuellement l'actualité sur les différends qui opposent le gouvernement territorial et plusieurs gouvernements des Premières nations à propos des ententes sur des revendications territoriales. Ces mésententes se rendent bien souvent devant les tribunaux. En ce moment, deux causes opposent le gouvernement de M. Fentie et les nations de Kwanlin Dun et de Little Salmon-Carmarks. Il est à parier que beaucoup d'éducation sur les revendications territoriales, leurs causes et leurs conséquences, reste à faire...

Le forum intitulé « Transcending Borders : a public symposium on the Alaska and Yukon land claims » a rempli une salle au Collège du Yukon le vendredi 7 novembre.

Suite page 2

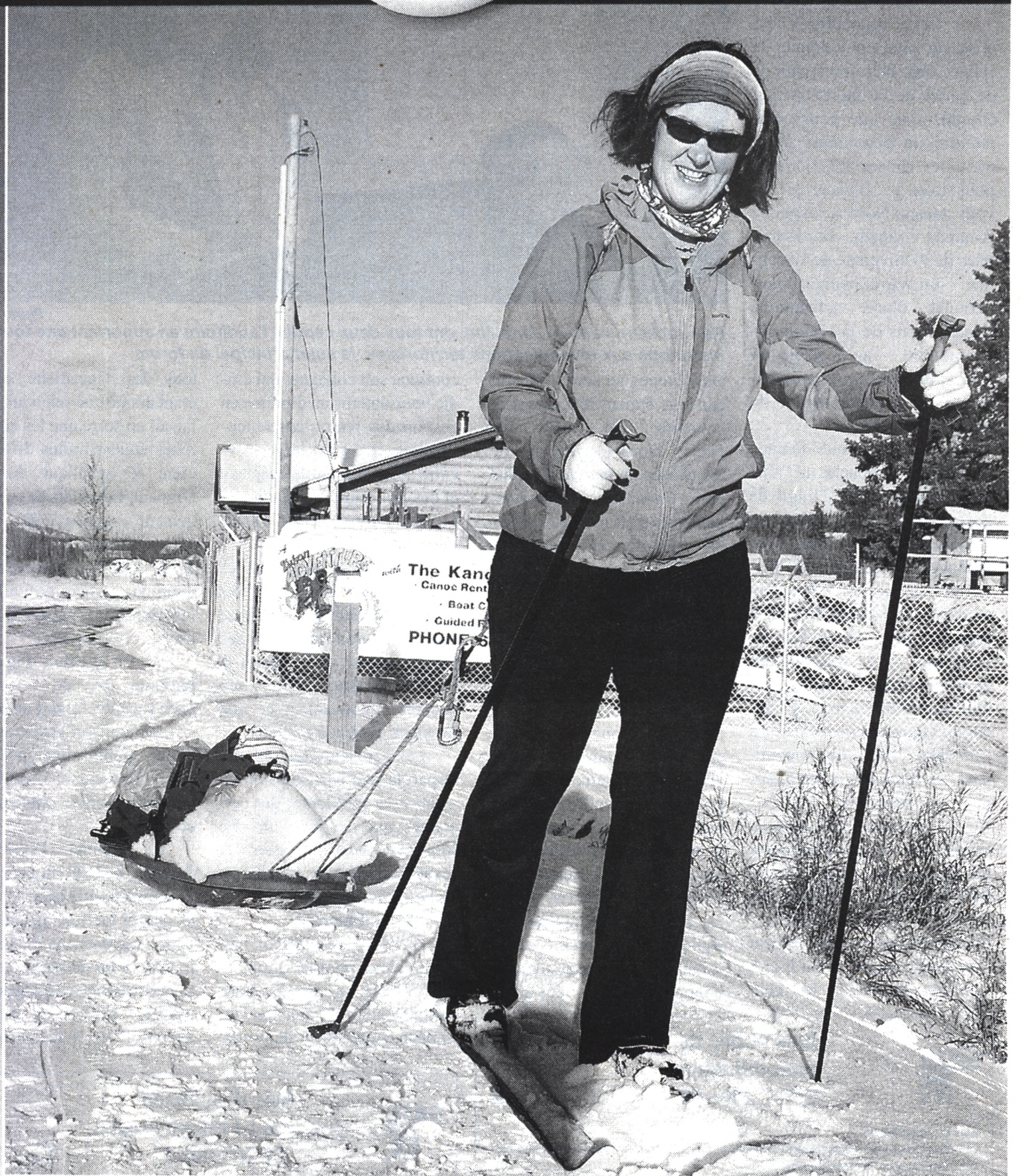


Photo : Béatrice Van Houtryve

C'est l'hiver, c'est l'hiver, c'est l'hiver! Karine Bélanger a répondu à l'appel de la première neige en chaussant ses skis sur le sentier riverain du fleuve Yukon. Derrière elle, la petite Sophie bien emmitouflée a autant de plaisir que sa maman!

L'expérience n'a pas suffi... p. 7

Un forum sur les revendications territoriales couronné de succès

(Suite de la p. 1) Jeunes, vieux, Blancs, Premières nations, Alaskiens et Yukonnais étaient rassemblés pour discuter d'un enjeu qui anime de nombreuses discussions depuis plus de 30 ans maintenant : les revendications territoriales.

« Cette rencontre a été mise sur pied pour donner la chance aux Premières nations de parler de ce qu'ils ont accompli, ainsi que pour comprendre un peu mieux comment les choses fonctionnent pour nous, les Blancs, qui vivons dans le Nord », explique Amanda Graham, coordonnatrice de l'Université de l'Arctique – un regroupement international d'une soixantaine d'institutions de la région circumpolaire – au Collège du Yukon et une des organisatrices de ce premier forum du genre à Whitehorse.

L'idée est venue l'année dernière de la bouche de l'ainé Sam Johnston des Tlingit de Teslin, alors chancelier du Collège. Il était présent, avec quelques collègues de l'établissement scolaire, à l'événement annuel « Journées du Canada » organisé par l'Université de Fairbanks, en Alaska. À la fin de la rencontre, il a invité professeurs et étudiants à Whitehorse et dans sa communauté à l'automne 2008, afin de continuer les échanges et les dialogues qui naissent.

« Les revendications territoriales sont là pour restaurer des erreurs du passé, estime M^{me} Graham. Je ne veux pas utiliser les mots 'terres volées' ou 'oppression délibérée', car je ne crois pas que ce fut le cas. Les autochtones et les non-



Photo : MTP

Ray Jackson et Mary Jane Jim, ont tous deux captivé l'auditoire en apportant une touche historique aux revendications territoriales, le sujet principal du forum.

autochtones se sont affrontés, car tous étaient réticents à reconnaître une valeur chez l'autre. Nous n'avons pas fait les choses de la mauvaise manière. En fait, nous ne les avons pas faites de la meilleure façon. Avec les revendications territoriales et les accords qui les accompagnent, nous faisons aujourd'hui mieux les choses. Nous faisons encore des erreurs, mais moins souvent... »

Colin Wright et Kenny Lyndsay, tous deux étudiants au Collège et membres de l'association étudiante, étaient présents au forum. « C'est important d'apprendre sur les ententes entre le gouvernement et les Premières nations et la façon dont ces ententes influencent notre vie », affirme M. Lyndsay, étudiant au baccalauréat en travail social. « Nous devons nous tenir debout pour les droits des autres,

continue son collègue, qui étudie pour obtenir un diplôme en gestion des ressources renouvelables. Il y a un large fossé entre les droits de la majorité et des minorités. La qualité de vie des minorités doit s'améliorer. »

« On dit souvent que les jeunes d'aujourd'hui sont les leaders de demain. Je pense donc qu'on doit apprendre des leaders actuels », réfléchit le futur travailleur social, venu écouter attentivement ce que les aînés avaient à raconter.

Les personnes qui ont pris la parole lors de la session en avant-midi sont toutes des personnes qui ont joué un rôle important dans le dossier des revendications territoriales au Yukon et en Alaska.

Leçon d'histoire

En 1969, Pierre Elliot Trudeau, alors premier ministre du Canada, a voulu abolir complètement la *Loi sur les Indiens*. Cela afin « de rendre

tous les Canadiens égaux, étant donné que selon lui, la loi faisait en sorte que les autochtones étaient traités différemment », explique Amanda Graham. Les effets de ce changement auraient été entre autres d'abolir le statut d'Indiens et de transférer entièrement la gestion des affaires indiennes aux paliers provinciaux et territoriaux.

Ce fut le début d'une importante prise de conscience chez les autochtones de tout le Canada, qui fut accompagnée d'une mobilisation politique pour faire valoir leurs droits comme premiers habitants de ce pays.

Le premier, l'ainé Ray Jackson, de la Première nation Champagne et Aishihik, a pris la parole lors du forum. Très petit, avec une voix menue, il a raconté à un auditoire attentif sa participation à la page d'histoire qui s'est écrite dans les années 1970. Il accompagnait

la délégation des 12 chefs autochtones qui se sont rendus à Ottawa au mois de janvier 1973 afin de remettre au premier ministre Trudeau le document « Together Today for our Children Tomorrow », signé par plus de cent personnes, chefs et conseillers des 12 Premières nations du Yukon. Ce texte, qui est encore aujourd'hui cité en référence, faisait état des griefs des Premières nations et des recommandations pour trouver un terrain d'entente que les autochtones du Yukon proposaient au gouvernement fédéral.

Mary Jane Jim, avocate, a grandi sur le territoire ancestral de la nation Kwanlin Dun, avec les négociations sur les revendications territoriales en toile de fond. « Les signataires de cet important document ont grandement influencé ma vie. Son introduction est encore actuelle, faisait-elle remarquer à la centaine de participants rassemblés lors de la plénière du vendredi. Laissez-moi vous en lire un extrait : [traduction libre] 'Le Yukon Native Brotherhood – l'ancêtre du Conseil des Premières nations du Yukon – a consulté ses gens pendant plusieurs années pour trouver quel type d'accord serait équitable et juste à la fois pour nous et nos frères blancs (...) Afin que vous compreniez nos sentiments les plus profonds, nous allons vous raconter notre passé, ensuite quelques-uns des problèmes que nous avons de nos jours, et finalement, nos pensées sur notre avenir. »

Le colloque a eu un énorme succès. Plus de 100 personnes y ont assisté, un nombre au-delà des attentes des organisateurs. Le souhait unanime est de répéter l'expérience, afin de continuer à apprendre les uns des autres sur des enjeux communs, telles les revendications territoriales.

Le samedi, les participants du colloque se sont rendus à Teslin et ont assisté à des présentations du Conseil des Tlingit en plus de découvrir la communauté.

Marianne Théorêt-Poupart



Avis public de radiodiffusion CRTC 2008-93

Canada

Avis de consultation

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 21 novembre 2008.

- **Avis de Recherche inc.** – Modification de l'Ordonnance de distribution 2007-4 énoncée dans la Décision de radiodiffusion CRTC 2007-246 – L'ensemble du Canada
- **Fairchild Television Ltd.** – Modification de licence d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées à caractère ethnique – L'ensemble du Canada
- **Groupe TVA inc.** – Modification de licence d'un service spécialisé de télévision – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-93. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-11

Canada

Avis de consultation et d'audience

Le Conseil tiendra une audience publique avec comparution à compter du 17 février 2009, à 9 h, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec) afin d'examiner les questions abordées dans le présent avis concernant la radiodiffusion par les nouveaux médias. Date limite de dépôt des observations : 5 décembre 2008.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2008-11. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

éditorial

Une meurtrissure dont il faut se souvenir

Quatre-vingt-dix années se sont écoulées depuis la fin de la Première Guerre mondiale. Le 11 novembre 1918, ce terrible conflit se terminait avec un bilan oppressant : Plus de dix

millions de morts, presque autant de blessés et huit millions d'invalides. Des jeunes hommes aux yeux hagards sont rentrés chez eux, la tête pleine de déflagrations. Ils sont revenus dans leur famille, vers

leurs fiancées, leurs femmes, leurs enfants ou leurs parents pour vivre en paix. Comment reconstruire sa vie après avoir été témoin d'atrocités pendant quatre ans? Comment regarder vers l'avenir quand on a eu la

mort à ses trousses pendant des semaines et des mois?

Et du côté des civils, comment rapiécer les morceaux après avoir mangé de la misère au quotidien, après avoir reçu la lettre maudite qui annonçait la fin des amours? Huit millions de veuves et autant d'orphelins sont de terribles statistiques

qui maculent à jamais les familles et l'humeur de la société. Il y a le front où les hommes meurent et il y a la patrie où les cœurs s'abîment et vieillissent dans la désespérance et l'angoisse.

Les funestes conséquences de toutes les guerres se ressemblent et ont un effet qui perdure longtemps après que les canons se sont tus. Car les hommes qui reviennent ne sont plus les mêmes. Si ce ne sont pas des séquelles physiques qui les assaillent, ce sont des reliquats psychologiques tout aussi cuisants. Et leurs familles doivent apprendre à être guérisseuses et doivent patienter encore longtemps avant qu'ils ne reviennent vraiment. Un grand nombre, ne reviennent jamais.

Des générations entières ont appris à vivre avec le mal de la guerre, un mal que l'on taît souvent, dont on ne veut pas parler ou se souvenir. Les atrocités et la honte font bon ménage mais ne sont pas une banque de sujets de conversations. Combien de familles ont

appris à vivre avec un père morose ou colérique qui est devenu un grand-père du même type? Combien de familles ont appris à vivre avec une mère malheureuse et aigrie? Et finalement combien ont dû faire connaissance avec l'absence et ses répercussions : la tristesse et souvent la pauvreté.

Aujourd'hui, la guerre est une réalité quotidienne. Les soldats canadiens meurent à un mauvais rythme en Afghanistan. Leurs noms défilent à la radio ou leurs visages sur les écrans de télé entre deux commerciaux. Les assassinats, enlèvements et attentats prolifèrent et les gens vaquent à leurs affaires! Les bombes explosent, les véhicules brûlent, les femmes sont violées et les nations en paix continuent leur train-train. Après tout, il n'y a plus de train de la mort, c'est du passé...

Quatre-vingt-dix années après la fin de la Première Guerre mondiale, la population canadienne est encore touchée. Dans l'imaginaire collectif, il existe toujours une meurtrissure. Elle a été transmise par la voie du sang et de souvenirs interposés et il est bien d'en parler au moins un jour dans l'année.

Cécile Girard



Où se procurer l'Aurore boréale?

À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste
Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journaliste
Marianne Théorêt-Poupart

Correspondante locale
Danièle Rechstein

Correspondant national
Danny Joncas APF

Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution
Béatrice Van Houtryve

Comité du journal
Cécile Girard
Angélique Bernard
Didier Delahaye

Relecture bénévole
Lise Ouimet

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

Marianne Théorêt-Poupart :
journaliste@afy.yk.ca

Béatrice Van Houtryve :
aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale



Fondation Donatien Frémont, Inc.



repco-média
Agence de représentation média

Un projet de loi pour protéger les jeunes travailleurs

Il était temps! diront certains. Les membres de l'Assemblée législative ont commencé mercredi dernier à débattre du projet de loi sur la protection des jeunes travailleurs déposé en Chambre par Steve Cardiff, du Nouveau Parti démocratique.

Le projet de loi 109 est né du besoin de réglementer le travail des personnes mineures. En effet, à l'heure actuelle, il n'y a aucune loi qui régit le travail des enfants, exception faite d'une section de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* interdisant aux enfants de moins de 16 ans de travailler dans les mines.

Steve Cardiff, dans son allocution pour introduire la deuxième lecture du projet de loi, mentionnait que la plupart du contenu provenait d'autres régions au Canada, telles le Manitoba, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Doug Rody, directeur des politiques à la Fédération du travail du Yukon (FTY), est celui qui a examiné et évalué les lois existantes dans le restant du pays et a réfléchi à ce qui s'appliquerait le mieux à la

réalité yukonnaise. Les heures jusqu'à lesquelles les jeunes peuvent travailler, et le nombre d'heures travaillées par jour, par exemple, viennent de l'Alberta. « Notre communauté entrepreneuriale a des liens forts avec cette province. Il est donc très logique que nous calquions notre loi sur la leur. » Également, la plus longue partie du projet de loi porte sur la réglementation dans l'industrie du spectacle, et est une copie exacte de la loi britanno-colombienne. « C'était très simplement écrit, et toutes les entreprises de spectacle d'ici, ou qui viennent travailler ici, connaissent déjà la loi de nos voisins du sud. C'était donc un choix logique. »

« À la Fédération, nous ne voyons pas ce projet de loi comme quelque chose de partisan. C'est une pièce de législation avec laquelle il faut travailler. Ce n'est pas final ni parfait. Nous ne sommes pas mariés à chacune des clauses. Les entreprises privées et le public auront peut-être des suggestions à faire lors des consultations publiques, et c'est tant mieux! »

Steve Cardiff, le membre de l'assemblée législative qui a déposé le projet de loi le 30 octobre à l'Assemblée, après que la FTY a tenu une conférence de presse pour divulguer publiquement le projet de loi dont elle est l'auteure, soulignait qu'un jeune travailleur ici au Yukon avait sept fois plus de chance d'être blessé au travail. Le projet de loi, mentionnait-il en Chambre, élabore entre autres des barèmes afin de guider les employeurs quant à la formation et à la supervision des jeunes.

Il y a eu 10 personnes de moins de 14 ans blessées en 2007. Et dans la catégorie des 15-24 ans, 306 accidents ont eu lieu, indiquait le rapport annuel de 2007 de la Commission de la santé et de la sécurité au travail.

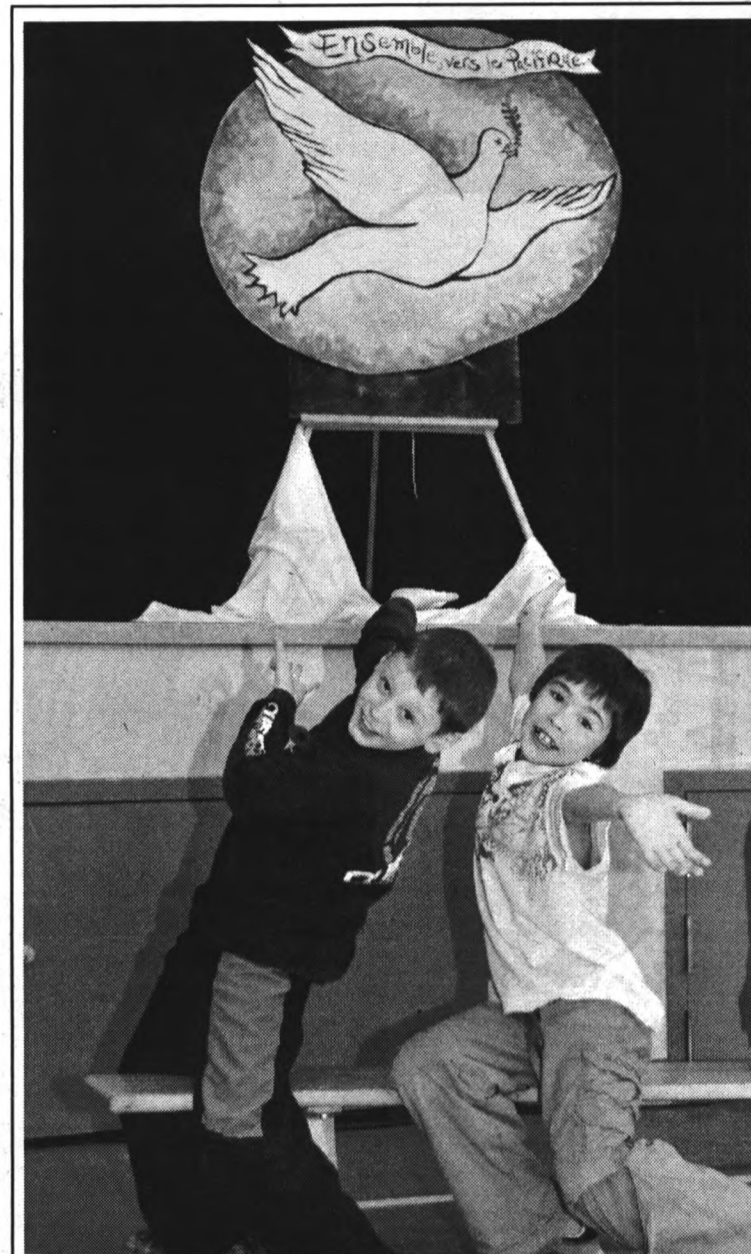
Les membres du gouvernement et de l'opposition officielle ont posé de nombreuses questions à M. Cardiff à propos des clauses contenues dans le projet de loi 109, questionnant entre autres le nombre d'heures de travail permis par semaine, la grande place accordée à l'industrie du specta-

cle, le ministère qui serait ultimement responsable de la gestion de la loi et l'existence de consultations préalables avec le public.

À la suite de la demande du leader du gouvernement Brad Cathers d'ajourner le

débat pour permettre des consultations publiques, un vote a eu lieu et tous les membres du gouvernement ont voté en faveur de l'ajournement du débat sur la deuxième lecture du projet de loi 109.

Marianne Théorêt-Poupart



Béatrice Van Houtryve

Deux jeunes du niveau primaire de l'école Émilie-Tremblay pointent gaiement la colombe, qui est l'emblème de « Ensemble vers le pacifique ». Ce programme vise à prévenir la violence par la promotion des conduites pacifiques. « Nous voulons amener les jeunes à devenir plus autonomes et responsables face aux conflits à régler », a expliqué Christian Lesage, psychoéducateur et facilitateur du projet à l'école.

Sondage touristique

Entrepreneurs touristiques du Yukon, aidez-nous à mieux vous aider!

Le secteur de développement touristique de l'association franco-yukonnaise (AFY), sollicite votre collaboration.

En prenant quelques minutes pour répondre aux questions de notre sondage touristique de fin d'été, vous nous permettrez de mieux coordonner nos actions futures.

Pour vous procurer un exemplaire du sondage, communiquez avec Frédéric Vandenoetelaer au 668-2663 poste 234, fvandenoetelaer@afy.yk.ca ou visitez le site www.tourismeyukon.ca. Le secteur de développement touristique du RDÉE Yukon, secteur de développement économique de l'association franco-yukonnaise (AFY), en partenariat avec les associations touristiques et le secteur privé, a comme objectifs principaux de:

1. Positionner le Yukon et ses entrepreneurs touristiques sur les marchés francophones canadiens et européens.
2. Développer des outils de promotion du Yukon en français et les distribuer aux intervenants de l'industrie touristique cible.
3. Créer des conditions favorables au développement et à l'expansion d'entreprises touristiques yukonnaises offrant des services en français.

Canada

RDÉE
Yukon



CRTC

Avis public de
radiodiffusion
CRTC 2008-98

Canada

Avis de consultation

Le Conseil a reçu une demande, en date du 30 juin 2008, de Asian Television Network International Limited (ATN), en vue d'ajouter cinq services non canadiens en langue tierce, aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique (les listes numériques). Les observations sur la demande doivent parvenir au Conseil au plus tard le 21 novembre 2008.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-98. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Manger bien, manger propre, manger juste!

Tous les deux ans, depuis 2004, une rencontre de quelques jours réunissant des milliers de personnes des cinq continents prend place dans la ville italienne de Turin. Jeunes, universitaires, spécialistes et observateurs se rassemblent autour d'un aspect commun important de leur vie : la nourriture. Mais une nourriture « bonne, juste et propre », qui sont les trois principes guidant le mouvement Slow Food créé en 1989 pour contrer la malbouffe ambiante.

Suat Tuzlak, propriétaire de l'entreprise yukonnaise Alpine Bakery depuis plus de deux décennies, était en Italie à la fin du mois d'octobre pour assister à la rencontre. C'était sa deuxième participation; il y était aussi en 2004. « Je ne peux pas imaginer de meilleures vacances! s'exclame-t-il. Des rangées de fromages de dizaines de pays, et aussi des salamis, des noix, des patates... il y a de tout! On peut goûter, et quelques fois acheter. Et le meilleur, c'est qu'il est possible de parler aux personnes qui ont produit cette nour-

riture. »

M. Tuzlak, très engagé dans sa communauté, explique qu'il se rend en Italie parce qu'il partage les valeurs qui y sont véhiculées. « Ici, à Alpine Bakery, nous sommes exactement contre le *fast-food*. Je supporte l'agriculture locale autant que je peux. Comme nous l'entendons souvent, chaque dollar dépensé est un vote. Acheter d'un producteur local ou aller chez McDonald fait une différence. »

Lyn Fabio, qui est chef et travaille pour l'entreprise de traiteur de Mary El-Ker, s'est aussi rendue en Italie cette année. « Venant de Whitehorse, j'ai trouvé que c'était un très gros événement. Il y avait entre 6 000 et 8 000 délégués à la conférence de Terra Madre. Ce fut très inspirant de constater la force du mouvement et son amplitude. Il y avait au moins 135 pays de représentés! Et tous ont en commun un objectif très positif, qui est de manger mieux, et de façon équitable. »

Sur la scène locale

Michael King, copropriétaire du café Beans North en



« Si j'étais plus riche, je fournirais les pommes biologiques pour que chaque élève du territoire en ait une à chaque jour. »

Suat Tuzlak

périphérie de Whitehorse, est allé à l'événement en 2006. « Notre engagement dans le commerce équitable est la raison qui m'a poussé à y aller. Ramener les consommateurs vers les producteurs, c'est ce vers quoi nous et le mouvement Slow Food tendent.

M. King croit profondément qu'il est possible, ici au Yukon, de manger localement. « Notre environnement produit

beaucoup. C'est juste que nous ne sommes pas habitués à manger local. »

De son côté, M. Tuzlak croit « qu'il y a beaucoup de choses que nous pouvons faire, même si nous sommes limités dans l'agriculture. » Un des exemples concrets qui a été abordé pendant la conférence est le jardinage urbain. « Il y a de grands gaspillages d'eau et d'énergie, d'espaces aussi. » Il mentionnait que des jeunes de Whitehorse pensent à créer des jardins urbains.

L'homme convaincu parraine le programme « Une pomme par jour », mis en œuvre dans quelques écoles de Whitehorse. « Si j'étais plus riche, je fournirais les pommes biologiques pour que chaque élève du territoire en ait une chaque jour. J'ai calculé que ça reviendrait à 25 000 \$ par année. Pour l'instant, le gouvernement ne semble pas intéressé à soutenir cette initiative. »

Slow Food est une associa-

tion éco-gastronomique à but non-lucratif financée par ses membres, fondée afin d'enrayer la disparition des traditions gastronomiques locales et le manque d'intérêt des gens pour leur nourriture, pour ses origines, pour ses saveurs et pour les conséquences sur le reste du monde de nos choix alimentaires.

À l'heure actuelle, l'association compte plus de 80 000 membres de par le monde, ce qui permet de promouvoir une nouvelle logique de production alimentaire, de concevoir des programmes d'éducation alimentaire et d'agir en faveur de la biodiversité.

Lyn Fabio avoue qu'elle n'a pas eu le temps de digérer toute l'information amassée et qu'elle aura besoin de temps pour prendre conscience de tous les bénéfices qu'elle retirera de son voyage... Mais n'est-ce pas cela, le Slow Food?

Marianne Théorêt-Poupart



Photo : Archives du Yukon, Collection Emil Forrest, 80/60 #620

Le Yukon et la Grande Guerre

Toby (Théobald) Duclos (dernier rang, 4^e à partir de la gauche) s'engage en 1917 dans la 17^e compagnie de mitrailleuses du Yukon, financée par le riche prospecteur du Klondike, le légendaire colonel Joe Boyle. Transféré, Théobald partira en Angleterre avec un corps d'ingénieurs.

Né au Yukon d'une famille de 13 enfants dont seulement deux atteindront l'âge adulte, Théobald est le fils de Joseph Ena Duclos, photographe, qui a immortalisé le Klondike par ses clichés, et d'Émilie Saint-Hilaire, tous deux originaires de North Hatley dans les Cantons de l'Est au Québec.

Yann Herry

Répertoire des services en français au Yukon

2008-2009

VOUS OFFREZ DES SERVICES EN FRANÇAIS?

Vous êtes un entrepreneur, une association, un organisme et offrez des services en français en tout temps ou sur demande?

Vous désirez accroître votre visibilité auprès de la population franco-yukonnaise?

Inscrivez-vous au Répertoire des services en français au Yukon à www.repertoire-yukon.ca. C'est gratuit! Votre annonce sera publiée dans la version électronique du répertoire.



→ Association franco-yukonnaise
867 668-2663, poste 332 | repertoire@afy.yk.ca

Canada

scène locale

Les citoyens iront aux urnes pour décider du sort du lac McLean

Un référendum qui décidera du sort du lac McLean aura lieu. La Cour suprême du Yukon, par la voix du juge Ron Veale, en a décidé ainsi le 30 octobre dernier. C'est donc une nouvelle étape, qui s'avère longue, qui s'entamera sous peu. Avec, comme résultat, un parc ou une centrale de béton aux abords du lac McLean.

Le litige qui opposait la résidente du lac McLean Marianne Darragh et la Ville de Whitehorse à propos de la validité d'une pétition demandant un référendum sur la question s'est rendue jusqu'en cour,

après plusieurs années de disputes.

M^{me} Darragh souhaite que le zonage autour du lac McLean soit modifié afin de créer un parc qui protégerait l'état naturel du lieu jusqu'à 500 mètres depuis la ligne d'eau la plus élevée du lac. C'est ce que la question posée lors du référendum devra couvrir.

L'administration municipale soutient depuis le début du litige que, dans le cas où les citoyens voteraient en faveur du parc, le Plan officiel de la communauté devrait être modifié, chose qui nécessite des consultations publiques. Et le

résultat d'un référendum n'offrirait pas cette option, affirme le directeur administratif de la Ville Robert Fendricks, car la Ville doit respecter le résultat et en faire un règlement municipal.

Le juge Veale écrit, dans son jugement de 19 pages, que les clauses se rattachant au référendum dans le Plan de la communauté offrent suffisamment de place pour l'opinion publique sans que le processus démocratique s'en trouve affaibli. Il a aussi statué que la Ville

devait payer les frais que Marianne Darragh avait engagés jusqu'à ce jour, étant donné qu'elle a dû embaucher un avocat pour l'aider avec les questions légales.

La pétition qui a circulé pendant plusieurs mois contenait 2 654 signatures de citoyens en faveur de la tenue d'un référendum. La mairesse Bev Buckway se dit néanmoins inquiète du très faible taux de participation généralement enregistré pour des référendums. Son administration essaiera de

bien faire circuler l'information afin que tous soient au courant des enjeux et se rendent voter quand le référendum aura lieu, quelque part au mois de février.

La Ville a huit semaines pour préparer la question qui sera posée et en faire la première lecture. La façon dont la question sera formulée sera un gros enjeu prévoit M^{me} Darragh.

Marianne Théorêt-Poupart

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.

Préoccupé par la consommation d'alcool ou de drogue de votre adolescent?

Services aux jeunes

Lorsque les jeunes ont un problème de consommation d'alcool ou de drogue, ils peuvent obtenir de l'aide! Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre :

- Des services d'évaluation et de counselling
- Du counselling de soutien aux parents et aux familles
- De la prévention et du counselling à l'école
- Des ateliers pour les enseignants, les parents et les élèves
- Du soutien aux centres communautaires pour les jeunes

Appelez-nous au 667-5777
ou au 1-800-661-0408, poste 5777

Nous pouvons vous aider.

Qu'est-ce qui se passe en ville?

À Whitehorse, l'automne est une saison occupée! Les activités semblent pulluler de façon inversement proportionnelle aux rayons de soleil que nous recevons...

Le *Old Fire Hall*, au centre-ville de Whitehorse, a été revalorisé par la Ville de Whitehorse et est devenu une salle polyvalente depuis quelques mois. Spectacles de musique, films, conférence, les événements s'y enchaînent avec une régularité étonnante.

Le jeudi 13 novembre, une soirée pour recueillir de l'argent pour l'orphelinat *Hands of Mercy*, en Tanzanie, Afrique de l'Est, aura lieu dans le bâtiment rouge situé sur la 1^{re} Avenue, qui a tout l'air d'une grange. Des bijoux africains,

des sculptures et des armes traditionnelles seront disponibles lors d'un encan silencieux. Toutes les pièces proviennent directement des marchés locaux tanzaniens. De la bière et de la nourriture données par des entreprises locales réchaufferont les cœurs et les estomacs. Et des musiciens locaux animeront le tout! Les portes ouvrent à 17 heures et les enchères se termineront à 19 h 30. L'organisateur de la soirée, Tristin Hopper, assure que l'entièreté de l'argent amassé se rendra aux 52 orphelins de l'orphelinat, dans la ville de Mwanza. Il a visité l'établissement en 2006 et a été impressionné par l'excellente gestion dont faisait preuve le directeur de l'orphelinat. « Ils avaient tout ce dont ils avaient besoin, sauf de l'argent... Et de l'argent, il y en a beaucoup au Canada. » Maisha Mema est une société de charité canadienne fondée en 2007 et entièrement gérée par des bénévoles

lesquels soutient des initiatives, déjà existantes, du tiers-monde en récoltant de l'argent et en leur envoyant.

Aussi, le 21 novembre, au Centre des arts du Yukon, le disque « Tether Hooks & Velcro » sera lancé. Troisième compilation de « Yukon Women in Music », l'album a été produit par Lynn Miles, une auteure-compositrice d'Ottawa, et donne le micro à 12 chanteuses, dont cinq sont des artistes en émergence qui en sont à leur premier enregistrement professionnel. Les styles d'une artiste à l'autre sont très différents, ce qui a été en soi un défi pour la productrice. Il fallait atteindre un résultat harmonieux, qui sonnerait comme un ensemble et non pas comme des pièces n'ayant pas de liens entre elles. L'album a une couleur folk-pop, avec de petites touches country et rock. Au Centre des arts, à 20 heures, le 21 novembre. Les billets sont 20 \$. (MTP)

ARCTIC STAR PRINTING INC.

Impression offset, numérique, letterpress et grand format

flyers, affiches, dépliant, brochures, enveloppes, cartes postales, cartes d'affaires, menus, billetteries, ...



préimpression, épreuves numériques, production graphique, reliure et finition, publi-postage, ...

SERVICE EN FRANÇAIS

867 668 4733
info@asprinting.ca

CRTC

Avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-12

Canada

Avis de consultation et d'audience

Le Conseil sollicite des observations sur la disponibilité et la qualité des services de radiodiffusion de langues anglaise et française dans les communautés francophones et anglophones minoritaires du Canada, sur les lacunes et défis que présente la prestation de ces services ainsi que sur les mesures à prendre en vue d'encourager et de favoriser la prestation et l'accès au plus large éventail possible de ces services. Le Conseil tiendra une audience publique à compter du 13 janvier 2009, à 9h, au Centre de conférences, Phase IV, 140 promenade du portage, Gatineau (Québec). La date limite de dépôt des observations est le 20 novembre 2008.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2008-12. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

L'expérience n'a pas suffi pour éviter le déraillement

Le déraillement du train de travaux de la White Pass and Yukon Route, survenu le 3 septembre 2006 tout près de Log Cabin, a été provoqué par des lacunes liées aux pratiques et aux procédures de gestion de la sécurité. C'est ce qu'affirme le rapport déposé à Whitehorse le 6 novembre dernier par le Bureau de la sécurité des transports du Canada.

L'organisme indépendant, dont le but est de promouvoir la sécurité dans les transports, conclut en effet que la surcharge des wagons à ballast, l'inefficacité des systèmes de freinage, la trop grande vitesse du train et l'absence de formation des employés pour ce type de terrain sont les principales raisons de l'accident.

L'accident a causé la mort d'un homme et des blessures graves aux trois autres travailleurs qui se trouvaient à bord du train au moment du déraillement. Le train, trop chargé, a pris beaucoup de vitesse, est parti à la dérive dans une pente abrupte et subseqüemment a déraillé vers l'extérieur d'une courbe de 16 degrés.

Terry Toporowski, enquêteur principal régional à la Direction des enquêtes du BST, indiquait en conférence de presse qu'il y avait toujours eu à la compagnie WP&YR un manque de directives et de réglementations concernant la sécurité. « Ça a toujours fonctionné avec l'expérience des employés : les plus anciens enseignaient aux nouveaux. »

La compagnie ferroviaire, qui transporte annuellement près de 500 000 passagers, est classée dans la catégorie « Trains du patrimoine » par Transports Canada. Autant dire qu'elle n'est pas dans les priorités du ministère, qui concentre son attention sur les chemins de fer transcontinentaux, expliquait Ian Naish, directeur des enquêtes ferroviaires. « Les lacunes que nous avons constatées sont passées en quelque sorte sous le radar ».

En 2003, Transports Canada avait indiqué à la WP&YR qu'elle avait échoué neuf des dix tests liés à la sécurité. La



Photo : MTP

Le Bureau de la sécurité des transports du Canada était de passage à Whitehorse pour dévoiler les résultats de son enquête.

compagnie a produit un plan pour corriger ces manques et l'a remis au bureau fédéral qui l'a approuvé. Mais Ottawa n'a jamais fait le suivi pour voir si les mesures avaient été mises en œuvre. Trois ans plus tard, le déraillement a eu lieu.

Depuis, la compagnie ferroviaire et Transports Canada ont adopté des mesures correctives afin d'atténuer les risques associés aux lacunes identifiées dans le rapport de 32 pages du BST. Parmi les mesures prises, un gestionnaire en sécurité a été embauché à temps plein, une formation en matière de sécurité a été élaborée, des capacités de charge ont été inscrites sur les wagons et un système d'entretien des locomotives et des wagons a été instauré. De plus, pour le passage des trains sur ses pentes montagneuses, la WP&YR applique désormais des directives précises en matière de conduite et de composition des trains.

Marianne Théorêt-Poupart

CRTC **Avis d'audience publique de radiodiffusion** **Canada**
CRTC 2008-13-1

Avis de consultation et d'audience
Suite à son Avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2008-13 du 17 octobre 2008, le Conseil annonce qu'il étudiera aussi la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : **13 novembre 2008.**

- **Mayhem Media Corp.** – En vue d'obtenir l'autorisation d'acquiescer l'actif de l'entreprise de service numérique spécialisé de catégorie 2 – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les avis d'audience publique CRTC 2008-13 et CRTC 2008-13-1. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie des avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes **Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

Lieu historique national de la Piste-Chilkoot et Lieu historique national S.S. Klondike

L'examen des plans directeurs est en cours

Parcs Canada effectue présentement l'examen quinquennal des plans directeurs de 2004 de ces deux lieux historiques nationaux en vue de les mettre à jour. Vous pouvez vous procurer la lettre d'information initiale en vous présentant au bureau de Parcs Canada situé à Whitehorse, au 300, rue Main, bureau 205, en composant le 667-3989 ou en écrivant un courriel à Anne Landry, à Anne.Landry@pc.gc.ca.

Aidez-nous à tracer l'avenir de ces deux lieux historiques

Parcs Canada **Parks Canada**

Canada

Temple de la renommée du transport

Appel de propositions de candidatures

Le Temple de la renommée du transport du Yukon rend hommage chaque année à des personnes qui ont apporté une contribution importante et durable à l'industrie du transport au Yukon.

Pionnier/pionnière du transport

Décerné à des personnes qui ont contribué de manière importante à l'essor de l'industrie du transport au Yukon, et ce, avant 1965.

Personnalité de l'année dans le domaine du transport

Décerné à des personnes qui ont agi comme chef de file au cours de leur carrière, contribuant ainsi au développement de l'industrie du transport au Yukon.

Prix de l'Ordre de Polaris

Décerné à des personnes, des groupes ou des associations dont les réalisations dans le secteur de l'aviation ont rendu des services méritoires dans le Yukon.

Renseignements : www.hpw.gov.yk.ca



Yukon
Voie et Travaux publics



scène locale

Au-delà des récompenses : ce sont les gens

La 13^e édition du Gala de la francophonie, le premier novembre dernier, a connu un franc succès au Centre des arts du Yukon. Environ 200 francophones et francophiles ont fêté la joie de se retrouver ensemble en assistant à un spectacle de qualité.

Prix en éducation

Le Prix DeRuyter-Gendreau en éducation a été remis à Anne Savoie qui s'était déjà vue remettre le Prix du Premier ministre du Yukon l'automne dernier. Organisa- trice hors pair et passionnée de la langue et de la culture françaises, elle sait comment motiver ses élèves pour qu'ils se risquent à intégrer, dans des activités proposées par le Centre de la francophonie, l'enseignement reçu. Elle avoue : « Je suis très heureuse quand mes élèves me racontent qu'ils ont été bien reçus là-bas et qu'ils s'y sentent à l'aise. Il est important que la communauté francophone les accueille bien. Ce prix est un signe que la



Anne Savoie, récipiendaire du prix DeRuyter-Gendreau en éducation

communauté francophone reconnaît l'importance de l'ouverture que représente l'enseignement de la langue et de la culture françaises à des gens d'autres cultures. Ce travail est accompli par toute mon équipe de professeurs, aussi dévoués



Jeannette Carney, récipiendaire du Prix d'excellence du Comité Espoir Jeunesse

et passionnés que moi. » Le prix reçu est donc un symbole allant bien au-delà du seul domaine de l'enseignement de la langue et de la culture aux apprenants anglophones.

Prix en culture et communications

Paul Davis s'est vu décerner le Prix Pépin-Landreville en culture et communications. Francophile de longue date et bilingue engagé, Paul cultive une apparence farfelue, mais il a su se trouver un vélo et un petit coin de francophonie au Yukon qui lui conviennent parfaitement. Quelle que soit la température, hiver comme été, Paul laisse délibérément son empreinte légère et joyeuse dans le champ de l'engagement communautaire et s'adonne à sa passion de vidéaste. S'exprimant aussi bien dans les deux langues officielles sur des sujets aussi divers que la francophonie, la survie en milieu polaire ou la sécurité des cyclistes, les médias lui ouvrent leurs portes. En déplacement à l'autre bout de la planète, Paul se fait ambassadeur du Yukon, relayant son message sur les ondes de CBC : on retrouve sa trace en Norvège, au Québec et en Ontario où il représente le Yukon dans des festivals de films. Paul se fait aussi traducteur ou interprète lors d'activités communautaires.

Les photos sont de Christian Kuntz

Prix jeunesse

Les jeunes aussi ont été récompensés. Le Prix d'excellence du Comité Espoir Jeunesse est revenu à Jeannette Carney, élève de l'école Émilie-Tremblay qui participe aussi au programme de l'Académie Parhélie. Sa contribution à de nombreuses activités a été remarquée : intervenante à l'émission Rencontres sur les ondes de CBC, adepte du squash où elle a obtenu des trophées, participante aux compétitions de badminton des Jeux de la francophonie à Edmonton en 2008, vice-présidente du Comité Espoir Jeunesse depuis janvier 2008, participante à des concours de talents et aux Jeux de la francophonie canadienne, présidente du Bistro Bonne Bouffe de l'Académie Parhélie en 2007-2008, elle est aussi adepte des nouvelles technologies – y compris Facebook. Jeannette fait confiance à l'avenir et rêve de devenir écrivaine ou journaliste. Et l'aventure ne lui fait pas peur : « On a fait Minto-Dawson en canot en cinq jours, on s'arrêtait le soir sur la rive, il fallait faire attention aux ours : j'avais mon fusil! » raconte-telle.

Si j'avais à refaire mon « speech », je dirais...

C'était le samedi 1^{er} novembre 2008, une journée enneigée et magnifique, lorsque j'ai reçu mon premier Prix d'excellence au Gala de la francophonie! J'étais tellement surprise, émue, émerveillée, étonnée, contente et pleine d'autres émotions quand j'ai entendu mon nom et que j'ai réalisé que j'étais la gagnante. Je m'attendais à entendre le nom de Jérôme ou le nom de Kaitlyn. Je n'avais jamais pensé que ce serait moi qui remporterais ce trophée fabuleux! Alors, après tous cela, j'ai grimpé les petits escaliers noirs, j'ai pris mon trophée en main et j'ai dit mon petit speech de deux mots, « merci beaucoup » et je suis retournée m'asseoir. Si j'avais à refaire mon *speech*, je dirais un gros merci au Comité Espoir Jeunesse, dont je suis la vice-présidente, pour tout ce qu'ils ont fait et tout ce qu'ils sont en train de faire pour les jeunes francophones du Yukon et pour m'avoir amenée aux Jeux de la francophonie et à de nombreuses autres activités! Merci aussi à l'école Émilie-Tremblay, l'Académie Parhélie et mes parents superbes de m'avoir aidé à garder ma première langue, le français.

Jeannette Carney

C'est votre journal!

Vous assistez à un événement ou organisez une activité particulière? N'hésitez pas à nous faire parvenir une photo ou à communiquer avec
Marianne Théorêt-Poupart : journaliste@afy.yk.ca

Vous voulez publiciser vos services ou vos produits? Vous avez une petite annonce ou des renseignements pour le calendrier communautaire? Communiquez avec Béatrice Van Houtryve : aurorepub@afy.yk.ca



Photo : Jean-François Papillon

L'Association franco-yukonnaise remercie chaleureusement tous ceux et celles qui ont participé de près ou de loin au succès de l'Assemblée générale annuelle et du Gala de la francophonie 2008.



A F Y

qui font la grandeur de la communauté

Prix santé en français

Hélène Bélanger a reçu le Prix d'excellence pour la santé en français. Elle offre des services en français à l'Unité de prévention des maladies infectieuses à Whitehorse, diffusant les renseignements selon les besoins, animant des ateliers auprès de la communauté francophone, parlant avec les jeunes de l'école française de ce qu'est une vie sexuelle saine. Hélène a été membre du premier comité directeur du Partenariat communauté en santé et une des premières à offrir des services bilingues en milieu de travail. Elle apporte son aide lors de la création de partenariats avec l'Hôpital général de Whitehorse ou avec les infirmières et prend part aux comités de travail de la Yukon Nurse Association. Elle déclare : « J'ai été surprise et heureuse de recevoir ce prix : cela signifie que la communauté apprécie le fait de pouvoir recevoir des services de santé en français. Certains francophones préfèrent pratiquer leur anglais, mais j'offre toujours le service en français. »

Services en français

Le Prix Binet-Dugas pour les services en français a été décerné à la Société d'énergie du Yukon pour l'excellence de ses services à la population francophone du Yukon. Par exemple, lors du 50^e anniversaire de la création du barrage hydroélectrique de Whitehorse, on a pu disposer de brochures en français. En outre, la compagnie offre tous les ans une bourse d'études aux élèves francophones poursuivant des études scientifiques postsecondaires. Janet Patterson, responsable des communications, avoue que la compagnie a été



Hélène Bélanger,
récipiendaire du Prix
d'excellence pour la santé
en français

surprise et heureuse de recevoir ce prix : « Nous savons qu'il est important d'offrir à la population francophone du Yukon des services en français et nous allons persévérer dans ce sens. Nous voudrions remercier la personne qui nous a nommés ainsi que le comité de sélection. Nous tenons aussi à remercier le personnel de la Direction des services en français du gouvernement du Yukon, car nous ne pourrions pas offrir ce niveau de service sans leur assistance financière et les services de traduction qu'ils nous fournissent. »

Prix des femmes

Le Prix Alma-Castonguay des EssentiElles fut remis à Renée-Claude Carrier qui, depuis 11 ans, se dévoue pour les femmes victimes de violence au refuge Kaushee's Place. « Voir tous les jours le courage de ces femmes, cela me donne la force de continuer la lutte en leur nom. Je suis honorée de



Renée-Claude Carrier,
récipiendaire du Prix Alma-
Castonguay

recevoir ce prix. Cela prouve que la communauté est consciente de la gravité du sort des femmes et permet de sensibiliser les gens : la violence existe tout près de nous... ne fermons pas les yeux! Merci de tout cœur au groupe Les Essentielles pour leur engagement! Il y a encore beaucoup à faire pour faire cesser la violence sous toutes ses formes : le taux de femmes violentées au Yukon est trois à quatre fois supérieur à la moyenne nationale, selon Statistique Canada! » Et Renée-Claude n'hésite pas non plus à se faire la porte-parole de la cause des femmes lors de manifestations comme *Take back the Night*.

Engagement bénévole

Louise-Hélène Villeneuve est récipiendaire du Prix Tremblay-Létourneau pour l'engagement bénévole. Depuis plusieurs années, Louise-Hélène contribue à faire rayonner la



Louise-Hélène Villeneuve
récipiendaire du Prix
Tremblay-Létourneau

francophonie au Yukon par ses talents et son engagement envers la communauté comme présidente du conseil d'administration des EssentiElles et comme vice-présidente du comité directeur du Partenariat communauté en santé. Elle confie : « Je suis très honorée par ce prix parce que cela marque la reconnaissance du tra-

vail accompli pour la communauté. Je tiens à remercier Julie Ménard, coordonnatrice du groupe Les EssentiElles, et Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé, sur qui je peux me reposer entièrement. Reconnaissons que nous pouvons offrir tant de services avec si peu de ressources au Yukon parce que les divers organismes francophones travaillent de concert. Je m'implique aussi au niveau national comme vice-présidente du comité directeur de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne et présidente de la fondation ACCED qui fournit des bourses d'études aux femmes ayant besoin d'aide financière. »

Enfin, le Gala ne serait pas possible sans l'intervention de nombreux bénévoles, avant, pendant et après une soirée aussi marquante. Que chacune et chacun, récipiendaire d'un prix ou non, soit remercié sincèrement pour tant d'efforts et d'amitié partagés! À l'an prochain!

Danièle Rechstein

Gala de la Francophonie 2008

Félicitations!
Aux lauréats du Gala de la francophonie 2008

- Prix DeRuyter-Gendreau (Éducation)
 - Anne Savoie
- Prix Pépin-Landreville (Culture et communications)
 - Paul Davis
- Prix Comité Espoir Jeunesse
 - Jeanette Carney
- Prix d'excellence pour la santé en français
 - Hélène Bélanger
- Prix Binet-Dugas (Services en français)
 - Yukon Energy
- Prix Alma-Castonguay (Les EssentiElles)
 - Renée-Claude Carrier
- Prix Tremblay-Létourneau (Engagement bénévole)
 - Louise-Hélène Villeneuve

Et à toutes les personnes mises en candidature!

Merci!
À tous les bénévoles et les artistes qui se sont dévoués à la réalisation de cette soirée exceptionnelle, remplie de talents, de créativité et d'émotion.

À nos partenaires financiers et commanditaires de la soirée pour leur contribution généreuse et leur engagement envers la francophonie au Yukon :

- Patrimoine canadien
- Fonds pour les arts
- Centre des arts du Yukon
- Sam'n Andys
- Casey's Bed and Breakfast
- Gouvernement du Québec - Antenne de Vancouver
- Assante Estate and Insurance Services Inc
- Comité Espoir Jeunesse
- Commission scolaire francophone du Yukon
- Les EssentiElles
- Partenariat communauté en santé
- Direction des services en français
- Pizza Hut
- Shanti Yoga
- Integratics
- Alpine Bakery
- Aroma Borealis
- Extra Foods
- Mac's Fireweed Books

Comment les choisit-on?

Les récipiendaires des Prix du Gala de la francophonie sont choisis à partir d'une liste de candidatures soumises par les gens de la communauté.

Le jury, indépendant, est formé de différentes personnes provenant d'un éventail d'organismes francophones.



Avis public de radiodiffusion CRTC 2008-90

Appel de demandes

Canada

Avis de consultation

Le Conseil annonce qu'il a reçu des demandes de licences de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Halifax (Nouvelle-Écosse). Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le **8 décembre 2008**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-90. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.

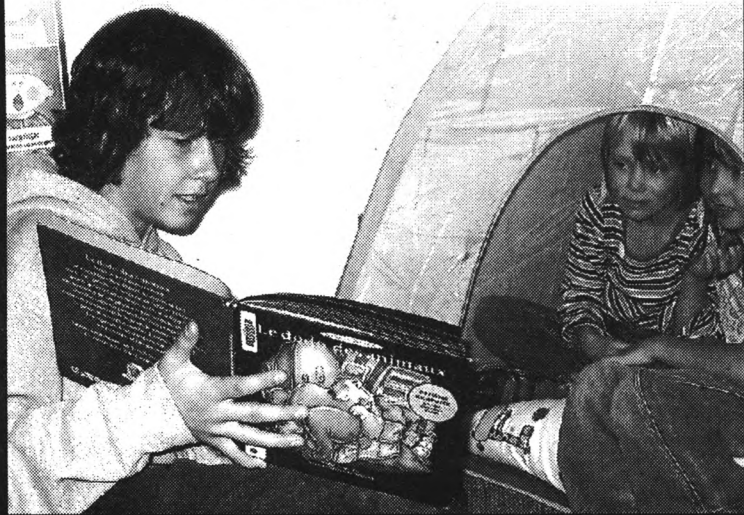


Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Salon du livre

à l'école Émilie-Tremblay



du 19 au 21 novembre

19 novembre | 15h15-19 h
20 novembre | 13 h-20 h
21 novembre | 9 h-16 h

Scholastic et Renaud Bray
présenteront leurs produits en
français : livres pour enfants et
adultes, CD, DVD et jeux.

Entrée gratuite



ACADÉMIE
PARHÉLIE

Y a-t-il des bénévoles dans la salle?

« Mon objectif est de redémarrer le comité de parents à l'école. Une fois que ce sera fait, nous nous assoirons avec la direction de l'école pour discuter du rôle du comité dans l'établissement. »

À Gatineau, où elle vivait avec sa famille jusqu'au mois d'août, Guylaine Hammond-Pagé était la présidente du comité de parents de la garderie où une de ses deux filles était inscrite. Maintenant que ses deux fillettes vont à l'école Émilie-Tremblay, M^{me} Hammond-Pagé veut s'impliquer dans la vie de l'établissement scolaire.

Après une lettre envoyée à tous les parents et un rappel au début du mois, celle qui veut s'impliquer a reçu des manifestations d'intérêt de deux personnes, et d'une troisième qui n'est pas encore tout à fait décidée. « Je comprends qu'il y a beaucoup de priorités dans la vie des parents. En plus, le

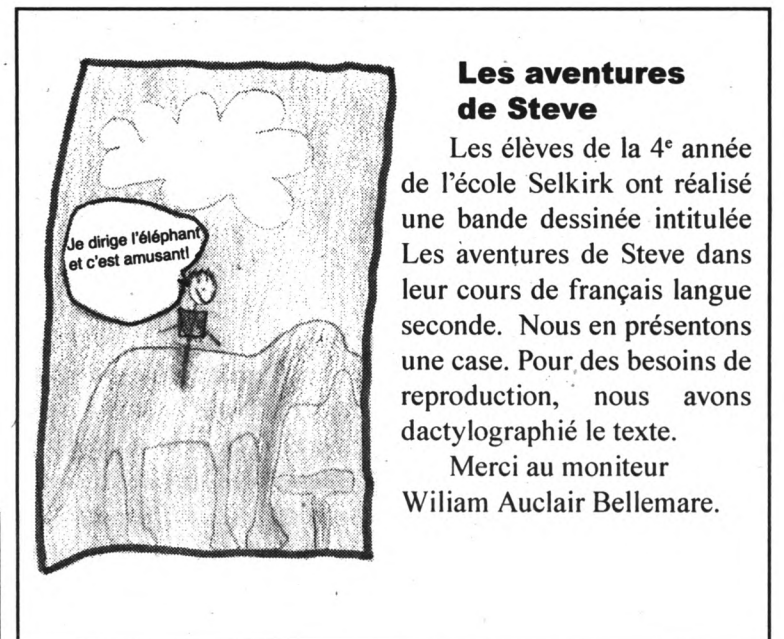


Guylaine Hammond-Pagé invite les parents intéressés à communiquer avec elle.

bassin auquel nous nous adressons est assez réduit. Peut-être autour de 80 familles? » Un minimum de six personnes est nécessaire pour former un comité en bonne et due forme.

« C'est un projet qui me tient à cœur, ajoute-t-elle. Nous serions la voix des enfants. Nous ferions le lien avec l'école et nous serions en communication avec les autres parents. » Il faut toutefois que d'autres parents répondent à l'appel, sinon M^{me} Hammond-Pagé et les autres intéressés pourront aider, mais ce ne sera pas dans le cadre d'un comité de parents formel.

Marianne Théorêt-Poupart



Les aventures de Steve

Les élèves de la 4^e année de l'école Selkirk ont réalisé une bande dessinée intitulée Les aventures de Steve dans leur cours de français langue seconde. Nous en présentons une case. Pour des besoins de reproduction, nous avons dactylographié le texte.

Merci au moniteur William Auclair Bellemare.

Club du recyclage

Dernière chance pour obtenir des points du Club du recyclage cette année!

Le dernier jour pour obtenir des points du Club du recyclage est le samedi 15 novembre.

Évite la foule! N'attends pas qu'il soit trop tard pour réclamer tes prix.



Pour en savoir plus, consultez le catalogue du Club du recyclage ou téléphonez à la société de recyclage Raven à Whitehorse, au 667-7269.



Yukon
Environnement
Direction des programmes
environnementaux


C'est payant de recycler

SOFA
Yukon

Service d'orientation
et de formation des adultes



**La programmation
hiver-printemps 2009 arrive!**

**Faites-nous part de vos idées d'activités
et besoins d'ateliers ou de cours
communiqués
avec le SOFA
867 668-2663 poste 213**



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le vendredi 12 novembre 2008

Les grizzlis du volley-ball

Le lundi 3 novembre 2008, l'équipe masculine de volley-ball de l'école Émilie-Tremblay est allée jouer contre l'équipe de l'école Christ the King. En rentrant dans le gymnase, les garçons ont immédiatement cru qu'ils allaient se faire battre à plat de couture. Les joueurs des adversaires étaient beaucoup plus grands que les grizzlis. Par miracle, les grizzlis ont gagné une des trois parties. Ils étaient très fiers d'eux. On en conclut donc que les grizzlis d'Émilie-Tremblay sont toujours capables!

Nicolas Nadon, 6^e année

Une Halloween au rythme des tamtams

Le 31 octobre, les élèves de la primaire de l'école Émilie-Tremblay célébraient l'Halloween. Tous les élèves étaient déguisés. Les déguisements allaient du squelette ensanglanté au clown rigolo. Au gymnase, c'était la fête. Chaque classe a fait un défilé au son des tamtams. Pendant qu'une classe paradait fièrement avec leurs beaux costumes, la classe du niveau plus bas jouait du tamtam pour les accompagner. Bref, un magnifique après-midi d'Halloween qui mariait costumes et musique.

Éloïse Dion-Lafortune, 6^e année



Mme Aubert...la pirate Aubert accompagnant les petits de la 1^{re} année lors de leur prestation de percussions.

Photo: Isabelle Plouffe

L'équipe féminine de volley-ball s'est également surpassée, lors de cette journée, en remportant deux des trois parties jouées. Les entraîneurs des équipes féminines et masculines des grizzlis sont très fiers d'eux et pensent que c'est le talent et la persévérance qui font d'eux des champions...pas les miracles. Bravo à tous!

Entraîneur anonyme.

Dans le cadre de leur cours de sciences humaines, les élèves de la classe de M. Champagne à Émilie-Tremblay ont rédigé des textes au sujet des expériences de leurs ancêtres avec la guerre. En voici quelques-uns :

Texte de Samuelle Lemoine, quatrième année

Mon arrière-grand-père, nommé John Lewis, a participé à la Seconde Guerre mondiale. Il ne tuait pas les gens, mais il avait quand même un fusil. Il était un cartographe. Il faisait des cartes pour savoir où étaient les soldats de l'autre côté.

Texte de Zoë Brisebois-Bourget, quatrième année

Rosario Bourget, mon arrière-grand-père est né en 1896 à Lauzon au Québec. Il est allé à la Première Guerre mondiale. Il n'avait que 18 ans. Il est resté quatre ans (de 1914 à 1918). Rosario est allé en Angleterre, en France et en Belgique. Pendant la guerre, il fut blessé. Il a eu un morceau de métal dans la tête. En 1918, il est retourné au Canada. Il avait alors 22 ans.

Texte d'Alizée Salesse, quatrième année

En 1954, mon grand-père alla à la guerre en Algérie. Il avait 18 ans. Il était soldat infirmier dans l'armée française. Il y resta pendant 2 ans et demi. À la fin de cette guerre, mon grand-père a reçu la médaille du courage parce qu'il avait risqué sa vie en allant sauver les blessés pendant une bataille. Aujourd'hui, il est toujours vivant et je l'aime beaucoup.

Texte de Pier-Anne Ménard

À ses dix-huit ans, Roland Aubert, mon grand-oncle, s'est porté volontaire pour l'armée canadienne lors de la Deuxième Guerre mondiale. De Halifax, il a pris le bateau avec 2500 autres soldats. La durée du voyage était quatre jours. Ils sont arrivés en Angleterre à Southampton. Ce qu'il a trouvé le plus difficile dans l'armée était l'entraînement. Après son arrivée, il travailla avec d'autres soldats à réparer les rails à cause des bombardements des Allemands. Le salaire d'un soldat à ce temps était 1,20 \$ par jour. Rosario écrivait régulièrement à ses sœurs. Le 6 mai 1945, il a appris que la guerre était finie et il a fêté le jour et la nuit.

On se souvient

On se souvient de vous
Qui êtes partis à la guerre pour nous
Vous avez donné vos vies pour nous
Nous qui sommes maintenant en paix grâce à vous
Nous vous remercions de nous avoir donné
Au Canada, paix et liberté.
On se souvient.

Patrick Gallant et Justin Nadeau, 5^e année



INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood • Tél. : 867-634-2294 • mikesfirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

COUNSELING

Many Rivers (anciennement connu sous Yukon Family Services Association) Service de counseling et de support psychosociale pour individus, couples et familles en français.
4071 4^e Avenue, Whitehorse, YT • Tél. : 867-667-2970 • info@manyrivers.yk.ca

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard
• cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145.
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

Hot Springs Valley Retreat

Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road
• Tél. : (867) 456-8010 • hvr@northwestel.net • www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Remax Action Realty, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 • téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • viviane@klondiker.com

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc., Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd. Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com, • www.christiansphotography.com

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Respiration transformatrice, processus d'auto-guérison.
Marlynn Bourque, 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir, Marcel Dulac, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 2165, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures, Tour de traîneau à chien. Marcelle et Gilles.
tél. : (867) 668-2922, • téléc. : (867) 668-2931.

Shaolin Dragon, Kung-Fu, Luc Perreault, #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Béringie. Inscription tous les mercredis.
tél. : 668-7390.

TRADUCTION

Traduction ABC Translation, Angélique Bernard, 52, rue Aisek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

Pour annoncer
dans l'Index des services en français,
composez le 667-2931

Recevoir de l'aide psychologique en français

L'organisme Many Rivers est un organisme à but non lucratif qui existe depuis 38 ans et fournit, sur tout le territoire yukonnais, des services d'aide et de support psychosocial aux individus, familles et couples qui en font la demande.

Nathanièle Pelletier est la voix francophone de l'organisme, qui a le mandat d'offrir des services en français. Elle s'est jointe à l'organisme au mois de septembre 2007. Elle offre surtout des services de counselling individuel et de couple, étant donné que la demande et la plus forte dans ces domaines. Difficultés dans les relations de travail ou de cou-



Nathanièle Pelletier est la voix francophone de l'organisme Many Rivers.

ple, deuil, transition de vie... les sujets pour une consultation ne manquent pas! Elle se déplace aussi à l'occasion pour donner des ateliers et pour faire de la sensibilisation. « L'année dernière, je suis allée à l'école Émilie-Tremblay dans le cadre de la semaine contre les abus pour faire de la prévention auprès des élèves et discuter des différentes formes d'abus qui existent. »

La conseillère bilingue cumule un bagage d'expériences variées et qui se complètent bien. En plus d'un baccalauréat en travail social, elle a fait des études en intervention de groupe et a terminé une maîtrise en orientation l'année dernière. Convaincue de l'importance de la formation continue, elle a aussi suivi, cet été, une formation en thérapie de couple. Avant d'arriver au territoire, elle avait entre autres travaillé avec des groupes de mères monoparentales et été travailleuse sociale au sein d'un organisme communautaire en santé mentale.

La demande pour les services en français offerts par Many Rivers grandit. Le travail de Nathanièle Pelletier est reconnu, et ses services sont utilisés!

L'organisme était anciennement appelé Yukon Family Services Association.

Publireportage

Vous venez d'immigrer au Yukon tout récemment?

Vous êtes peut-être admissible aux programmes et services offerts qui vous aideront à vous installer.

Appelez-nous aujourd'hui en composant le 668-2663, poste 330.

Vous cherchez un appartement? Placez une petite annonce dans l'Aurore boréale!

667-2931

VICTIMLINK

Aide, référence et conseil
24 hrs par jour

1 800 563-0808

RDÉE
Yukon

Embauchez un étudiant du Yukon!

Le gouvernement territorial peut prendre en charge jusqu'à 50 % de son salaire!

Besoin d'aide pour déchiffrer la demande de subvention?

Date limite : 5 décembre

Le RDÉE Yukon peut vous aider. Nos services sont gratuits!

Sylvie Geoffroy
Conseillère jeunesse
Tél. : 867 668-2663, poste 334
Courriel : sgeoffroy@afy.yk.ca



économie

Une double casquette : immigrant et entrepreneur

Certains entrepreneurs prennent plus de risques que d'autres pour aller jusqu'au bout de leur rêve. C'est le cas de Jean-Marc Champeval.

Il a tout risqué et il est tranquillement en train de gagner son pari de construire un nouveau projet familial dans le Nord, avec son épouse Christiane, leur fille Eugénie et Tara leur chien.

Mais reprenons la chronologie de cette belle aventure.

En 2004, Jean-Marc, alors propriétaire de deux boulangeries en France, occupant quinze personnes, décide de souffler une semaine sous le soleil de minuit en Finlande. Et c'est le coup de foudre pour le Nord...

Peu de temps après, il explore la possibilité d'ouvrir une boulangerie dans le nord de la Suède. Mais la difficulté de communication en raison de la

langue et du manque de possibilités d'affaires pendant un an, lui font renoncer à ce premier projet.

Le couple entame des recherches de destinations nordiques par Internet : le Canada apparaît vite comme le maître choix avec le français comme une des deux langues officielles. Le Québec ne semble pas offrir assez de défis et d'aventure ! Ils iront plus loin et dans une région anglophone où ils pourront apprendre l'anglais et donner la chance à leur fille d'être bilingue. Ils jettent leur dévolu sur le Yukon et très vite entrent en contact avec Yvette Bourque du « Carrefour Immigration Yukon » de l'Association franco-yukonnaise.

En avril 2007, Jean-Marc et son épouse font un séjour exploratoire au Yukon, à la suite duquel la procédure administrative d'immigration est lancée. La chance sourit à

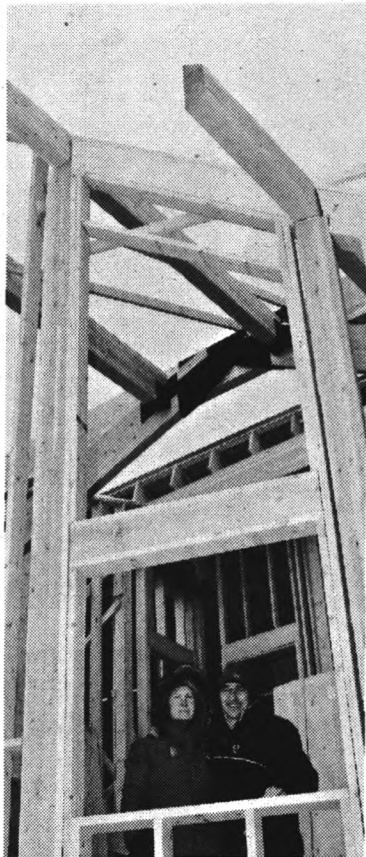


Photo fournie

Les Champeval dans leur gîte du passant présentement en construction

notre entrepreneur : un acheteur se montre acquéreur des deux boulangeries si bien que toute la famille peut débarquer au Yukon dès octobre 2007.

Vient alors le temps de concrétiser leur nouveau projet : ils décident d'ouvrir un gîte du passant. La Chambre de commerce de Whitehorse se montre très ouverte au projet. Rapidement, une occasion se présente de racheter une maison non loin des sources thermales de Takhini : ce sera leur maison familiale. Le terrain est grand, la vue est superbe et la décision est prise de construire une deuxième maison qui servira de gîte du passant. Pendant que Christiane travaille pour « faire bouillir la marmite », Jean-Marc améliore très rapidement son vocabulaire anglais dans le domaine... de la construction ! L'architecte est choisi, le constructeur reçoit la commande. Ensuite,

les Champeval apprivoisent le « Yukon time » ! Pas facile de dépendre d'autres professionnels pour lancer sa propre affaire.

Jean-Marc travaille activement au montage du site Internet, outil incontournable de marketing et de communication avec ses futurs clients. Il a choisi d'offrir le maximum de confort en pleine nature, à deux pas de la rivière Takhini et du sentier emprunté par la Yukon Quest.

Il pense déjà à des partenariats possibles pour l'offre d'activités de plein air, été comme hiver puisque le gîte sera ouvert toute l'année.

L'ouverture du « Takhini River Lodge » de la famille Champeval accueillera ses premiers clients au printemps prochain.

Béatrice Van Houtryve pour le RDÉE

LES NUITS SONT COURTES ?

- À la Banque de développement du Canada, nous savons que vous travaillez fort – et souvent jour et nuit – pour assurer le succès de votre entreprise. Voilà pourquoi nous offrons des solutions de financement à long terme et sur mesure qui vous aideront à préserver votre fonds de roulement – et à mieux dormir.

Nos solutions incluent :

- FINANCEMENT DE TERRAIN ET CONSTRUCTION DE BÂTIMENTS
- FINANCEMENT D'ÉQUIPEMENT
- ACQUISITION OU VENTE D'ENTREPRISE
- FINANCEMENT DE FONDS DE ROULEMENT

Besoin d'un coup de main ?

BDC CONSULTATION peut vous aider à améliorer la performance de votre entreprise et à en gérer la croissance. Profitez enfin d'une bonne nuit de sommeil. ■

Pour en savoir davantage
www.bdc.ca 1 888 INFO-BDC



La banque qui mise sur les entrepreneurs canadiens



Avis public de radiodiffusion

CRTC 2008-87

Appel de demandes

Canada

Avis de consultation

Le Conseil annonce qu'il a reçu des demandes de licences de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Québec (Québec). Toute personne intéressée devra déposer sa demande au Conseil au plus tard le 2 décembre 2008.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-87. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

fenêtre sur l'afy

Un nouveau conseil d'administration



Photo : Marie-France Savard

Le conseil d'administration de l'AFY : Édith Bélanger, Denis Leblanc, Gaël Marchand, Christian Klein, Marielle Veilleux, Marlynn Bourque, Jean-Marc Perreault, Angélique Bernard et Ludovic Gouaillier. Absent de la photo Robert Nantel.

Moi mes souliers

Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de L'Aurore boréale?

Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »

667-2931

RDEE
Yukon

Le réseau de développement économique et d'employabilité c'est...

Appuyer les projets de développement économique et communautaire.

- Référence et information

Favoriser le développement touristique en français.

- Promotion des services en français, conseils et marketing promotionnel

Encourager l'entrepreneuriat chez les moins de 35 ans.

- Programme d'employabilité et d'entrepreneuriat, conseils et référence

Découvrir les avantages de l'innovation.

- Réseautage, formation et conseils

Une équipe à votre service!

Nous mettons à votre disposition une variété de services pour stimuler le développement économique francophone du Yukon.



302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : 867 668-2663 Sans frais : 1 866 673-7632
www.rdee-yukon.ca

Chers lecteurs, chères lectrices

C'est avec satisfaction que je termine une troisième année à la présidence de l'Association franco-yukonnaise (AFY). Cet engagement pour le mieux-être et la reconnaissance des dossiers importants pour l'ensemble de la communauté franco-yukonnaise représente un défi d'envergure que je relève avec enthousiasme. L'AFY, fière d'avoir célébré ses 25 ans en 2007, se tourne aujourd'hui vers l'avenir et continue d'être proactive dans les dossiers chauds de l'actualité d'ici et d'ailleurs.

En 2007-2008, nous avons participé aux consultations fédérales concernant le renouvellement des plans d'action sur les langues officielles. Le résultat est une nouvelle feuille de route en matière de dualité linguistique au pays. Il s'agit d'un investissement de 1,1 milliard de dollars au cours des cinq prochaines années. Nous nous assurerons que les retombées se feront sentir chez nous et que les semences germeront jusqu'à nos terres fertiles afin de faire rayonner encore plus fortement notre communauté.

L'AFY a eu la chance d'orchestrer quelques visites de personnalités politiques, notamment celle de son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, gouverneure générale du Canada, dans le cadre de l'inauguration du Centre d'accueil pour les nou-

veaux arrivants du Carrefour d'immigration Yukon au Centre de la francophonie à Whitehorse. Le 15 mai a été reconvenue Journée de la francophonie yukonnaise par l'honorable Geraldine Van Bibber, commissaire du Yukon. Ces visites et reconnaissances démontrent bien l'intérêt suscité par notre communauté.

Les jeunes représentent la relève francophone du Yukon et sont les ambassadeurs de la vitalité de notre communauté. Une fois de plus, ils ont pris part à plusieurs activités en français sur le territoire et au niveau national. Ces jeunes ont participé, entre autres, à des joutes d'improvisation, au Carrousel international du film de Rimouski, au Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest et au Rassemblement

jeunesse du Nord à Yellowknife en conjonction avec les Jeux de l'Arctique. La participation à ces événements démontre bien l'engagement d'une jeunesse en développement ainsi que son désir d'échanger avec les différentes communautés francophones du pays.

Je constate que nous évoluons dans une communauté forte et saine où il fait bon vivre! Nous pouvons affirmer, statistiques à l'appui, que la langue française occupe une place de plus en plus grande sur le territoire du Yukon. C'est une excellente nouvelle qui donne un élan à l'épanouissement de la vitalité francophone, et ce, dans tous les domaines de la communauté yukonnaise.

Le président,

L'assemblée générale annuelle

Le samedi 1^{er} novembre dernier a eu lieu la 26^e assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise (AFY) au Centre de la francophonie. Une ambiance harmonieuse et conviviale régnait dans la salle communautaire, débordante d'énergie et de membres.

Lors de cette assemblée, le rapport annuel 2007-2008 a été présenté et un nouveau conseil d'administration a été élu. Il est constitué des membres suivants :

Jean-Marc Perreault, président;
Gaël Marchand, vice-président;
Denis Leblanc, trésorier;
Robert Nantel, président du comité de gestion;

Ludovic Gouaillier, Christian Klein, Marlynn Bourque, Angélique Bernard, Édith Bélanger et Marielle Veilleux complètent le conseil d'administration de l'AFY.

La fenêtre sur l'AFY vous est présentée par le secteur des communications.

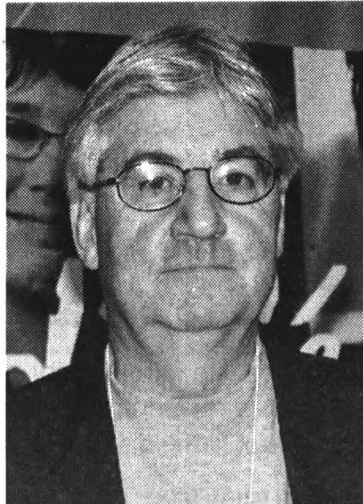
Francophonie canadienne : importants changements en vue au sein de plusieurs organismes

En plus de devoir continuer à piloter leurs dossiers respectifs, plusieurs organismes oeuvrant auprès des francophones en situation minoritaire se voient dans l'obligation de se lancer dans un processus de recrutement de personnel alors que des postes clés doivent être comblés.

Tout d'abord, la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada est présentement à la recherche d'une personne qui pourra assumer la direction générale de l'organisme. La directrice générale actuelle, Marielle Beaulieu, quittera au cours des prochaines semaines. M^{me} Beaulieu, qui est en poste depuis un peu plus de cinq ans, n'a pas retourné notre appel pour préciser les motifs entourant son départ.

Pour combler le poste, la FCFA a fait appel aux services de la firme Affex – Recherche de cadres. Dans l'offre d'emploi, on précise que l'individu retenu devra « être en mesure de bien performer comme leader, lobbyiste, analyste, gestionnaire et relationniste tant à l'interne qu'avec les intervenants externes ».

Tout comme la FCFA, la Société Santé en français doit elle aussi se dénicher un nouveau gestionnaire à la suite de



Après avoir contribué à la mise en place de 17 réseaux de santé francophones à l'échelle du pays, Hubert Gauthier quitte la Société Santé en français. (Photo : archives)

l'annonce du départ de son directeur général actuel, Hubert Gauthier. Premier président de cet organisme, M. Gauthier a accédé à la direction générale en avril 2005.

« L'expertise qu'il a apportée à notre mouvement et son doigté nous ont facilité le recrutement de partenaires dans toutes les régions du pays, qu'il s'agisse d'autorités gouvernementales, de professionnels de la santé, d'organismes communautaires ou d'autres acteurs du monde de la santé », commente le président de la Société Santé en français, le Dr Brian Conway, au sujet d'Hubert Gauthier, qui demeurera

en poste jusqu'au début de l'année 2009, soit jusqu'à ce que son successeur soit embauché.

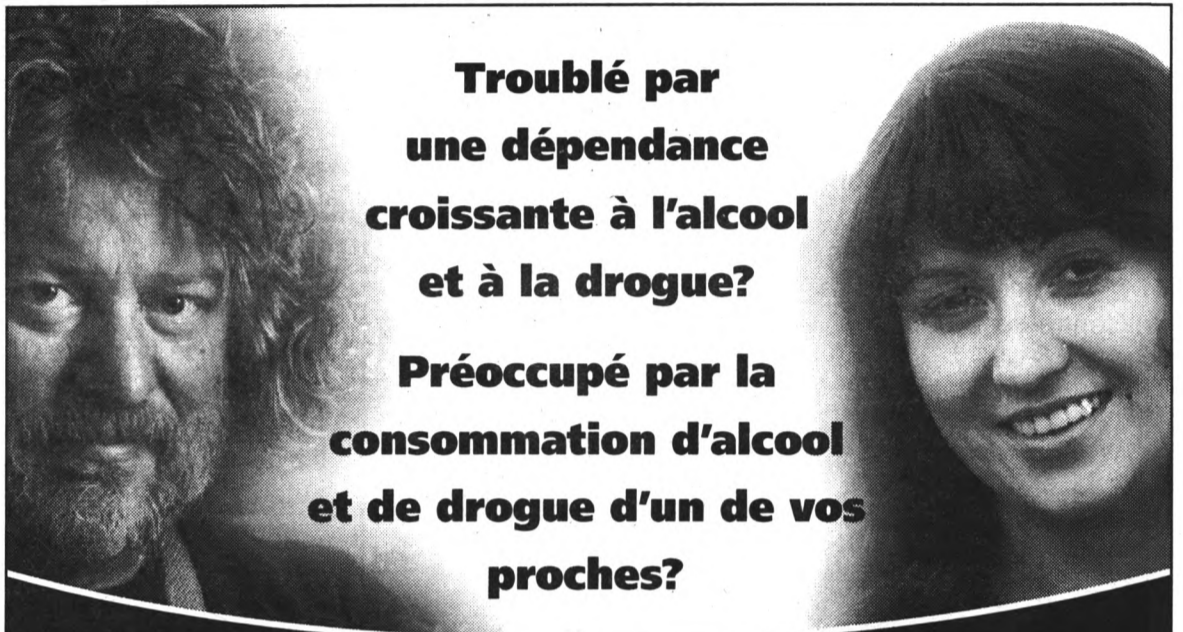
Même scénario du côté du Regroupement des éditeurs canadiens-français (RÉCF), où le directeur général Marc

Haentjens a récemment annoncé son départ.

Au niveau des présidences d'organismes, soulignons que l'on a récemment assisté à un changement lorsque Ernest Thibodeau a cédé sa place à Yolande Dupuis à la tête de la

Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF). L'élection de M^{me} Dupuis, une Franco-Manitobaine, a eu lieu lors du plus récent congrès annuel de l'organisme, à Ottawa.

Danny Joncas



**Troublé par
une dépendance
croissante à l'alcool
et à la drogue?
Préoccupé par la
consommation d'alcool
et de drogue d'un de vos
proches?**

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.

Services aux adultes – Service de désintoxication

Notre **Centre de désintoxication**, situé dans l'édifice Sarah-Steele, au 6118, 6^e Avenue, est ouvert en tout temps. Il offre un endroit sécuritaire pour abandonner la consommation d'alcool et des autres drogues. Le **Centre de désintoxication** offre des séances de sensibilisation et des références pour des traitements en cours, des groupes d'entraide et d'autres services de soutien. La participation est volontaire et les personnes peuvent s'inscrire elles-mêmes en **désintox**.

Le **Centre de désintoxication** est aussi ouvert à ceux qui prévoient participer au programme de traitement en établissement, mais qui ont besoin d'aide pour cesser de consommer de l'alcool ou de la drogue avant d'entreprendre le traitement.

**Appelez-nous au 667-8473
ou au 1-800-661-0408, poste 8473**

Si vous êtes de l'extérieur de Whitehorse et appelez après 16 h, veuillez appeler à frais virés au 867-667-8473.

Nous pouvons vous aider.

Yukon
Santé et Affaires sociales

**Bureau de lutte contre
l'alcoolisme et la toxicomanie :**
Services de prévention
Services de désintoxication
Services de consultations externes
Services de traitement en établissement
Services aux jeunes
Développement communautaire

Nous sommes situés au :
6118, 6^e Avenue
Édifice Sarah-Steele
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1M9
867-667-5777
www.hss.gov.yk.ca

Le Prix

Jean-Robert Gauthier remis à Madeleine Chevalier



Lors de son plus récent congrès annuel, qui avait lieu à Ottawa, la Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF) a remis son Prix Jean-Robert Gauthier à Madeleine Chevalier.

Attribué annuellement, ce prix, créé en l'honneur de l'ancien député et sénateur, vise à rendre hommage à un conseiller ou une conseillère scolaire qui a apporté une vaste contribu-

tion au cours de sa carrière au développement de l'éducation en français en milieu minoritaire. Cette année, la FNCSF a donc arrêté son choix sur Madeleine Chevalier, qui est conseillère au Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est, à Ottawa, depuis dix ans. Elle est aussi une ancienne présidente de la FNCSF.

Au cours de son règne à la présidence de la FNCSF, elle s'est entre autres assurée que les régions sont mieux représentées au sein de l'organisme national.

Danny Joncas

Culture à la page

présentée par le secteur culturel



Culture œil

Cafés-rencontres!

Venez prendre le pouls de la communauté francophone en dégustant un bon repas aux fameux rendez-vous du vendredi soir!

Tous les vendredis dès 17 h, salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland).



Vendredi 14 novembre :
Lancement du livre de Rock Brisson

Vendredi 21 novembre :
Le Café-rencontre des Julie!
(Si vous vous nommez Julie, il n'est pas trop tard pour vous joindre à l'équipe enthousiaste de Julie...)

Vendredi 28 novembre :
École élémentaire de Whitehorse (classe de 7^e année en immersion française avec Geneviève Tremblay.
Souper-bénéfice pour financer un voyage au Québec)

Vendredi 5 décembre :
libre... inscrivez-vous !

Quelques dates sont encore disponibles en décembre. Si vous avez le goût, seul ou en groupe, de préparer un repas lors d'un café-rencontre, ou si vous désirez organiser un souper-bénéfice pour votre organisme ou une cause qui vous tient à cœur, communiquez avec le secteur culturel pour réserver votre place.
Renseignements :
Marjolène au 867 668-2663, poste 225 ou mgauthier@afy.yk.ca

Brave New Words

Vous êtes poète? Musicien? Chanteur? Venez interpréter publiquement votre prose ou simplement assister aux performances littéraires et musicales audacieuses de vos contemporains en savourant un café. L'entrée est sur contribution volontaire.

Le 26 novembre à 19 h au Baked-Café and Bakery (108-100, rue Main). Renseignements : 335-2576

Arts visuels

Exposition collective « Entrez dans le cirque! »

Les œuvres du Gala de la francophonie 2008 se déplacent au Centre de la francophonie après avoir été dévoilées au Centre des arts du Yukon. Vous pouvez venir les admirer, du 10 novembre au 21 décembre, dans la salle communautaire du Centre de la francophonie.

La salle est ouverte les vendredis de 17 h à 19 h 30 ou sur demande auprès de la réception du Centre.

Renseignements :
Marjolène au 867 668-2663, poste 225

Musique

Appel aux musiciens!

15 novembre : Date limite de soumission des candidatures pour faire partie du Festival de musique Frostbite, qui aura lieu du 13 au 15 février 2009.

Pour informations, communiquez avec la Société de musique Frostbite à frostbitemusicsociety@gmail.com ou au 867-668-4921

18^e édition du Pacifique en chanson. Préparez votre mise en candidature!

Le Pacifique en chanson est à la fois un spectacle et un concours permettant aux artistes francophones de la Colombie-Britannique et du Yukon de faire leurs premiers pas dans le monde de la chanson. Il s'adresse autant aux auteurs-compositeurs-interprètes qu'aux interprètes et aux groupes musicaux. La date limite de soumission des candidatures est le 15 décembre 2008 à 17 h. Si vous voulez en savoir plus, visitez le www.ccafc.com ou téléphonez au 604 732-5562.

Cinéma

Soirée-cinéma du CICY (Carrefour d'immigration Crossroad Yukon)

Family Motel (2007, 80 min, film de l'ONF en anglais seulement)

Histoire d'une famille de réfugiées à Ottawa. Ayan et ses filles sont expulsées de leur appartement pour un loyer en retard. Elles sont confrontées à la difficulté de trouver un logement abordable et se retrouvent au Family Motel.

Visionnement gratuit, présenté en collaboration avec la Coalition anti-pauvreté du Yukon et le Bureau de promotion des intérêts de la femme.

Mardi 25 novembre à 19 h, au sous-sol du Centre de la francophonie (302, rue Strickland).

Renseignements :
668-2663, poste 840

Nouveautés

du Centre de ressources culturelles

Venez vite faire un tour au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie! Une panoplie de nouveaux films, disques et livres vous y attendent...

• MUSIQUE •

Polychromy
Jean-Christophe Béney
Canada
2004

Réf. : 2855

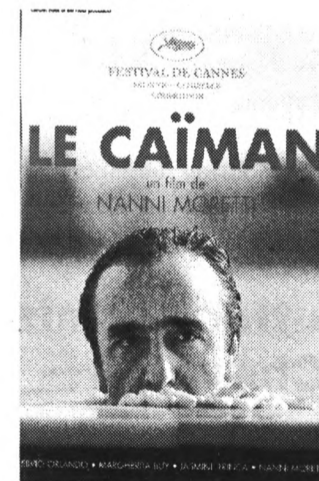
Du jazz instrumental qui en vaut le coup!

Small is beautiful
Small world project
Québec
2008

Réf. : 2962

Un voyage instrumental autour du monde « made in Canada ». Pour partir sans se ruiner...

• CINÉMA •

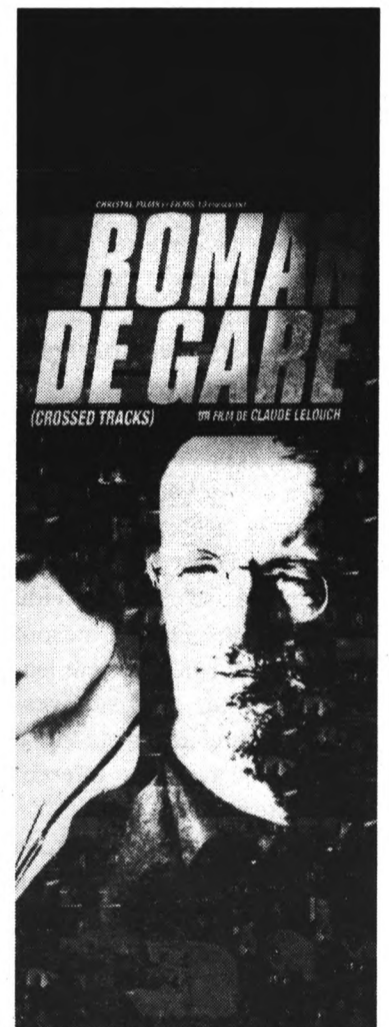


Le Caïman
Un film de : Nanni Moretti
Sorti en 2005

Langue : Version originale italienne, version doublée ou sous-titres en français disponibles

Durée : 112 minutes
Réf. : com2244

Un producteur sur le bord de la faillite et en processus de divorce est prêt à tout pour faire un dernier film. À voir pour rire et pleurer et spécialement si vous êtes amateurs de cinéma et d'histoires de type « le film dans le film ».



Roman de gare
Un film de : Claude Lelouch

Sorti en : 2007

Langue : En français.

Durée : 101 min

Réf. : act1046

Judith Ralitzer est l'auteure de romans à succès. À la recherche d'histoires et de personnages, la fiction se mêle à la réalité et l'on ne sait plus qui joue et qui dit vrai. Un suspens plein de surprises qui déjoue constamment nos attentes... Surtout, ne vous fiez pas aux apparences!

Égayez votre vendredi soir en allant au cinéma... en français!

Culture à la page

présentée par le secteur culturel



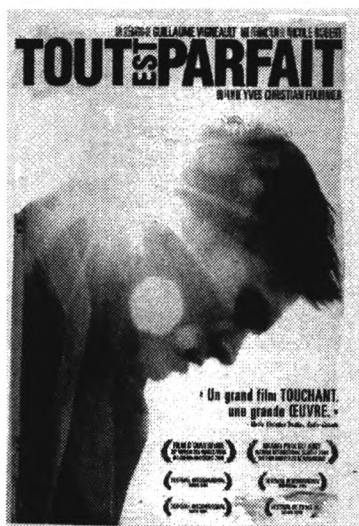
Critiques de cinéma et de littérature

CINÉMA

Tout est parfait
Un film de : Yves Christian Fournier
Scénario de : Guillaume Vigneault
Sorti en : 2008
Langue : En français avec possibilité de sous-titres en français ou anglais.
Durée : 1 h 50 min
 Disponible au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie
 Réf. : dra4437
 Renseignements : 668-2663, poste 421 ou mfortier@afy.yk.ca

Vous connaissez Guillaume Vigneault? Le fils de Gilles, auteur de deux romans considérables (Carnets de naufrage et Chercher le vent), vient de signer le scénario de ce film incroyablement poignant qu'est Tout est parfait. Son écriture intelligente mariée à une réalisation pleine de finesse et à un jeu d'acteurs absolument grandiose mènent le film pas très loin du chef-d'œuvre... Mais attention! Le récit de Tout est parfait est loin de ressembler à son titre, et les cœurs sensibles ou déprimés devraient peut-être s'abstenir de le regarder.

En effet, l'horreur du thème abordé choque le spectateur dès le début du film. Ainsi, on assiste au suicide d'un jeune adolescent, dont le geste sans gloire nous frappe en plein visage. Josh, le personnage principal du film, découvre bientôt la mort de ses quatre meilleurs amis. Il fait face à la réalité d'un pacte de suicide qui l'isole et le transforme en zombie oscillant entre le désir de vivre et celui de la mort. Son rapprochement avec Mia, ex-petite amie d'un



des suicidés, dont le désir de vivre est inébranlable, lui permettra de survivre.

Si le film est indéniablement dur à regarder, et son sujet plutôt lourd, il permet néanmoins de découvrir de l'intérieur le monde si difficilement accessible des adolescents d'aujourd'hui. Les personnages, joués pour la majorité par des acteurs non professionnels, sont criants de vérité. Ils suscitent tour à tour compassion ou colère, tout en nous rappelant qu'à cet âge il en faut peu pour nous accrocher ou nous décrocher. Par ailleurs, le style de la photographie, qui privilégie la lumière naturelle et des cadres parfois instables, ajoute à l'authenticité de la mise en scène qui est à couper le souffle. Jamais vous ne vous serez senti aussi proche de cette réalité, à moins d'avoir vécu une expérience semblable.

Le suicide est un phénomène complexe. Tout est parfait n'apporte pas de réponse. Il ouvre cependant une brèche dans le mur d'incompréhension que suscite généralement cet acte dramatique, et permet l'espoir. Il entame aussi un dialogue, dans la mesure où le remède au mal-être ne réside certainement pas

dans le silence. Chapeau au réalisateur Yves Christian Fournier, dont il s'agit du premier long métrage.

Marie-Andrée Fortier
LITTÉRATURE

L'amant sans domicile fixe
Écrit par : Carlo Fruttero et Franco Lucentini
Éditions du Seuil
289 pages
Disponible au Centre de ressources du Centre de la francophonie
Réf. : lit0416

Une riche évaluatrice d'œuvres d'art et un guide touristique se rencontrent

pour la première fois dans un avion en direction de Venise. Tout semble en rester là. Une deuxième rencontre fortuite dans un café de la ville italienne et la remise d'une fausse pièce de monnaie marque le début d'une relation amoureuse qui apportera des découvertes pour les deux personnages principaux et présentera un mélange de mondes et de sociétés.

Les deux auteurs ont bien réussi à tenir les lecteurs et lectrices en haleine tout au long du roman en faisant découvrir petit à petit les réelles identités des personnages et la

signification du « sans domicile fixe » dans le titre. Avec la ville de Venise et ses nombreux sites touristiques en arrière-plan, on se transporte facilement dans cette magnifique ville des amoureux.

Angélique Bernard

PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR!

Vous avez récemment lu, vu ou entendu un produit culturel qui mérite d'être partagé? Faites-en une critique! Nous la publierons dans une prochaine page culturelle et vous gagnerez en prime un souper pour un café-rencontre. Marie-Andrée au 668-2663, poste 421



La délégation canadienne est composée de trois équipes distinctes aux Jeux de la Francophonie : le Canada, le Canada-Québec et le Canada-Nouveau-Brunswick. Les artistes professionnels ayant moins de 35 ans au 27 septembre 2009, de citoyenneté canadienne, intéressés à faire partie de l'Équipe Canada aux concours culturels, peuvent s'inscrire dès maintenant.

Artistes recherchés

pour représenter le Canada aux

concours culturels des VI^{es} Jeux de la Francophonie

à Beyrouth, au Liban
 du 27 septembre au 6 octobre 2009

Disciplines officielles :

Chanson
 Conte
 Danse de création
 Littérature (nouvelle)
 Peinture
 Photographie
 Sculpture

Le 24 novembre 2008 est la date limite pour soumettre sa candidature.

Renseignements :

Équipe Canada aux VI^{es} Jeux de la Francophonie—volet culturel
 C.P. 6003
 CSP Aylmer Est
 375, Chemin Aylmer
 Gatineau (Québec) J9H 0A4
 Tél. (sans frais) : 1-866-955-2009
 Courriel : info@francophonie2009.ca
 Site Internet : www.pch.gc.ca/francophonie2009

Canada



YUKON
ARTS CENTRE présente

jeudi 13 novembre
20 h



Coup de rire avec
Roman Danylo

diabole de l'improv et
vedette de l'émission
Comedy Inc
(Comedy Central)

Adultes 25 \$ / Enfants et aînés 15 \$
Laissez-passer ArtRUSH ado 5 \$

mercredi 19 novembre

15 novembre
FLORENT VOLLANT Annulé

Vos billets seront remboursés où vous les avez
achetés. Veuillez accepter nos excuses et regrets.

YAC on the wing

Crash the car

lancement de CD
concert en cabaret

20 h

Billets 15 \$



Une véritable rencontre au sommet avec des
vétérans et virtuoses du blues, rock et folk.

Fathers



Amos Garrett



Jim Byrne

Steve Dawson

Doug Cox



& Sons

Adultes 25 \$ / Enfants et aînés 15 \$
Laissez-passer ArtRUSH ado 5 \$

PIERRE LACASSE
FINANCIAL SERVICES

GALERIE D'ART

Reading the Image:
Poetics of the Black Diaspora
Treasures from the Vault:
Yukon Arts Centre Collection

**GALERIE
COMMUNAUTAIRE**

canyonlands
photos de Didier Delahaye

Billets en vente au CENTRE DES ARTS du lundi au vendredi de 10 h à 15 h,
à ARTS UNDERGROUND (Centre Hougen), et 1 heure avant le spectacle.

yukonartscentre.com | 667-8574

Un festival de vins et de bonne chère

Le 17^e *Wine and Fine Food Festival* a eu lieu au Centre des congrès du High Country Inn le 23 octobre dernier. L'événement a attiré une masse d'amateurs de vins de Whitehorse et des environs. Il y avait 20 négociants de vins présents avec 190 vins offerts en dégustation. Plusieurs restaurateurs et traiteurs étaient aussi sur place avec des échantillons de leur savoir-faire gastronomique. La soirée a été un grand succès et la majorité des gens à qui j'ai pu parler ont apprécié l'amélioration de la qualité et de la quantité de vins et de la nourriture présentés lors de cette soirée par rapport aux années passées.

Grâce à cet événement annuel, plusieurs vins ont le potentiel de se retrouver sur les étagères des magasins des alcools du Yukon. Le magasin mis en place par le magasin des alcools répertoriait les vins vendus sur place et les vins écoulés pendant la soirée pourraient se retrouver dans un avenir prochain dans l'inventaire permanent de la succursale de Whitehorse. Un des objectifs de cet événement annuel est d'améliorer la qualité et la quantité des vins importés au Yukon et aussi de mieux connaître et de réunir la communauté des amateurs de vins des environs.

Le seul point négatif de la soirée, s'il en est un, est le manque de temps. J'avais l'ambition de goûter à au moins les trois quarts des vins, en vain... Sur les 20 négociants, j'en ai visité seulement 9 et goûté à un peu plus de 50 vins et je n'ai visité que trois tables de nour-



La soirée a été un grand succès et la majorité des gens à qui j'ai pu parler ont apprécié l'amélioration de la qualité et de la quantité de vins et de la nourriture présentés lors de cette soirée par rapport aux années passées.

riture, qui étaient toutes aussi bonnes les unes que les autres. Il y avait foule et il fallait parfois attendre quelque temps avant d'avoir accès à la table ou au vin choisi.

Plus le temps avançait, plus il fallait mettre des priorités. Plusieurs vins m'ont impressionné lors de ce gala. Loin de vouloir les énumérer, vous pouvez trouver une liste des négociants présents ainsi qu'une revue de quelques vins qui se sont démarqués sur mon blogue : <http://etoilesetsoleil.wordpress.com>. Vous pourrez y trouver une revue complète de ces vins et certaines autres suggestions d'amis présents à la soirée. Je voudrais remercier chaleureusement Rachelle Dufour et Peter Turner qui ont répondu à mon appel en me transmettant un programme de la soirée et quelques-unes de leurs suggestions. J'avais perdu mes notes en sortant du Centre des congrès et j'ai dû y aller de mémoire... Pas trop facile.

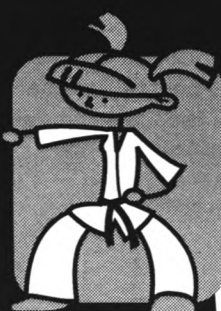
Pour le comité organisateur, vous pouvez dire mission accomplie. Plusieurs des vins présentés se retrouveront bientôt sur les rayons du magasin des alcools de Whitehorse et on sent que la communauté d'amateurs de vins se regroupe. Ça bouge beaucoup et il existe de plus en plus d'ouverture à la Commission des alcools.

Pour ceux que ça intéresse, plusieurs vins qui étaient en dégustation sont encore disponibles au magasin des alcools de Whitehorse dans des flots marqués Wine Festival. Dépêchez-vous, il y en a encore quelques très bons. C'est un rendez-vous pour l'année prochaine et c'est très prometteur. Je souhaite une longue vie au Wine and Fine Food Festival.

Je serai l'invité de l'émission *Rencontres* à CBC le 13 décembre 2008. Au programme : le vin. Je vous y donne rendez-vous et vous pourrez trouver l'heure exacte, ainsi qu'une revue hebdomadaire sur un vin et plein d'autres renseignements utiles sur le vin sur mon blogue : <http://etoilesetsoleil.wordpress.com>. Santé!

Francis Pelletier

Cours d'autodéfense pour femmes



Activité dans le cadre des 12 jours d'activisme contre les violences à l'égard des femmes.

En anglais avec service d'interprète en français
Instructeur : Ryan Leef

29 novembre à 10 h
École secondaire de Porter Creek
Lunch offert aux participantes
14 ans et plus

Inscription avant le 25 novembre :
en français au 668-2636 et en anglais 667-2693



Aimeriez-vous avaler 20 comprimés par jour, juste pour digérer vos aliments?
Si vous aviez la fibrose kystique, vous n'auriez pas le choix.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique
1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca

Fondation canadienne de la fibrose kystique
1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

La Fondation Donatien-Frémont remet ses bourses d'études

Mise sur pied par l'Association de la presse francophone (APF) il y a près de 30 ans afin d'encourager les jeunes francophones vivant en situation minoritaire à poursuivre des études dans le secteur des communications, la Fondation Donatien-Frémont attribuait récemment ses bourses d'études pour la présente année scolaire. Encore une fois cette année, plus de 10 000 \$ au total ont été versés aux récipiendaires des bourses.

Ainsi, des bourses de 1 500 \$ ont été remises à Jacques-Michel Gallant de Summerside (information-communication, Université de Moncton), à Janie Haché de Tracadie-Sheila (communication, Université d'Ottawa) et à Céline Nolette d'Edmonton (design studies, Grant MacEwan College).

Pour leur part, Hélène Boulay de Dunlop au Nouveau-Brunswick (journalisme électronique, La Cité collégiale), Geneviève Dupuis de Dieppe (science de la communication, Université de Montréal), Pascal Raiche-Nogue de Moncton (communications, Université de Moncton) et Christine Rieux d'Alfred en Ontario (information-communication, Université Laval) ont reçu des bourses de 500 \$.

De plus, la Fondation Donatien-Frémont est associée à la Fondation de La Cité collégiale, à Ottawa, afin de remettre des bourses d'études aux étudiants franco-ontariens. Six de ces bourses ont été décernées cette année.

Marie-Josée Blier d'Opasatika (conception graphique, La Cité collégiale) reçoit 1 500 \$ tandis que Sophie Lamontagne de Hearst, (communication publique, Université Laurentienne) obtient 500 \$.

Les quatre autres bourses de 1 000 \$ ont été remises à Amélie Dugas de Sudbury (journalisme écrit, La Cité collégiale), Nancy Gagnon d'Ottawa (conception graphique, La Cité collégiale), Lucie Groulx de Kapuskasing (journalisme et relations publiques, Université Laurentienne) et Priscilla Pilon de Sudbury (communication publique, Université Laurentienne).

Danny Joncas



Photo : Cécile Girard

Un nouveau toit!

La première semaine de novembre, l'équipe de la Direction des services en français a emménagé dans des nouveaux bureaux situés sur la rue Jarvis. Le ministre Glenn Hart est passé visiter les lieux et saluer les gens de la Direction. Le soleil qui entre sans se gêner dans les locaux n'est pas étranger à l'heureuse atmosphère qui régnait au moment de la prise de la photo. Bonne chance et bons vents à tous!

C'est *EssentiElles*

de mettre à votre agenda :



Novembre est le mois contre la violence à l'égard des femmes

Novembre

20 novembre

- Date limite pour remettre votre œuvre pour l'exposition contre la violence.
- Réunion pour la formation d'un groupe de 50 ans et plus, 19 h ©.

21 novembre

- Mardi pour Maman, 10 h ©*.

25 novembre au 6 décembre

- 12 jours d'activisme contre la violence à l'égard des femmes.

27 novembre

- Rendez-vous devant le Baked Cafe à 12 h 30 pour une marche Main musée urbain.
- Soirée Art activisme, au Baked Cafe de 19 h à 21 h.

29 novembre

- Cours d'autodéfense, école secondaire Porter Creek, 10 h à 16 h, inscription avant le 25 novembre.
- Rens : 668-2636.

Décembre

2 décembre

- Venez mettre l'empreinte de votre main en signe d'engagement contre la violence à l'égard des femmes, Édifice Elijah-Smith de 11 h à 12 h.

5 décembre

- Cérémonie commémorative en souvenir des événements du 6 décembre Édifice Elijah-Smith à midi.

11 décembre

- Repas-répit de Noël, 11 h ©*.

22 décembre au 2 janvier, nos bureaux seront fermés.

*pour les participantes inscrites au programme PCNP.

© Centre de la francophonie
Rens : 668-2636



Les EssentiElles

sports et loisirs

Le Yukon participe au tournoi international de ballon sur glace

Le ballon sur glace, communément appelé ballon-balai, est un sport méconnu du grand public. Ce sport se joue sur une surface glacée. Le port de souliers avec une semelle caoutchoutée spongieuse est de mise. Le balai est fabriqué de bois et de caoutchouc et le ballon est un peu plus gros qu'un pamplemousse. Les règlements s'apparentent au hockey. Il faut être en bonne forme physique et démontrer énormément d'équilibre. Voilà! Vous connaissez maintenant tout sur le ballon sur glace... ou presque.

Burnaby, située en Colombie-Britannique, fut la ville hôte du 4^e tournoi international de ballon-balai. Le Japon, l'Italie, l'Australie, la Suisse, les États-Unis et le Canada ont été les pays qui ont participé à cet événement sportif qui a regroupé 49 équipes totalisant plus de 1 000 adeptes qui ont joué 226 parties du 4 au 8 novembre derniers. Le tournoi a permis de voir évoluer toutes ces personnes dans quatre catégories : mixte, femme élite, homme élite et les Maîtres (hommes 40 ans et plus)

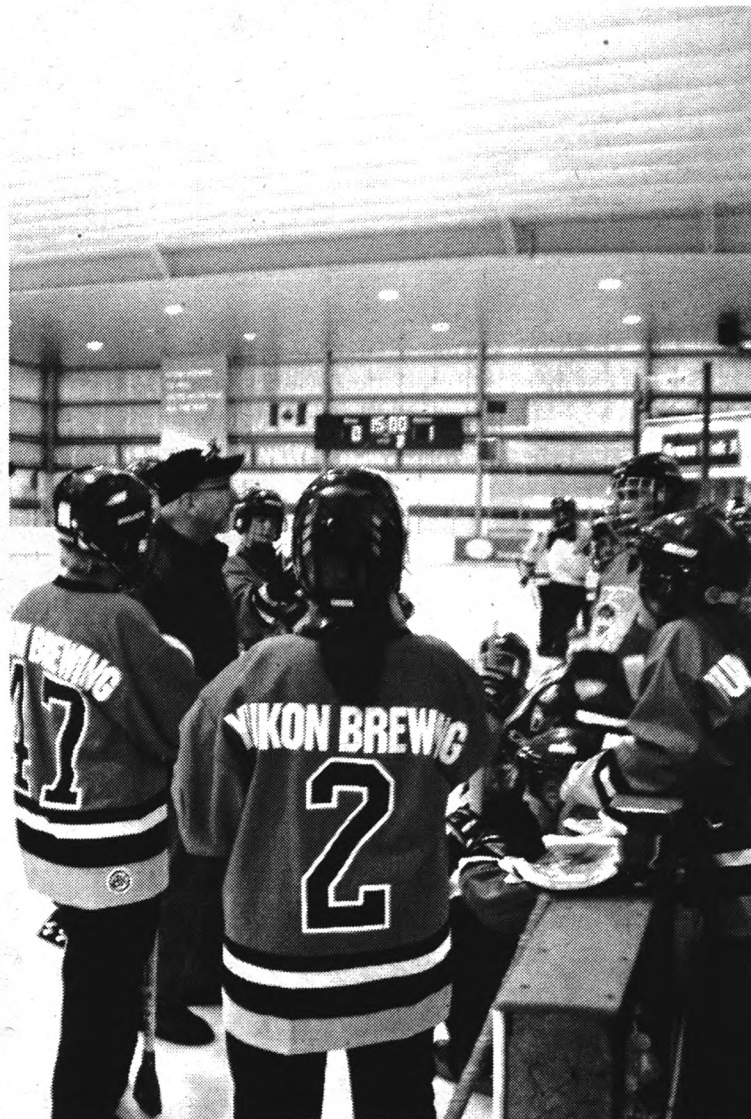


Photo : Roch Nadon

Ce fut une expérience mémorable à bien des égards : la qualité du jeu, la camaraderie sur la patinoire et les belles rencontres vont certainement rester gravées dans la mémoire des membres des deux équipes yukonaises.

La petite histoire...

Le premier tournoi international de ballon sur glace a été la Coupe Défi des championnats du monde qui s'est tenue en 1991 à Victoria en Colombie-Britannique au Canada. Le succès foudroyant de cet événement a pavé la voie à la 2^e coupe Défi qui s'est déroulée encore une fois à Victoria en 1996. Ce tournoi a posé les jalons pour la formation d'une fédération internationale.

La 3^e Coupe Défi a été organisée par l'Association de

ballon sur glace de l'Italie en 1998 et la « Fédération internationale des associations de ballon sur glace » (FIABG) a été officiellement créée. La tradition des championnats du monde du ballon sur glace s'est perpétuée tous les deux ans à Victoria (Canada) en l'an 2000, Minneapolis (USA) en l'an 2002, Corner Brook (Canada) en l'an 2004.

Le Yukon fièrement représenté

C'est lors du tournoi de fin d'année de l'Association de ballon sur glace du Yukon

(Yukon Broomball Association) tenu à Haines Junction en mars 2008 que l'idée que le Yukon pourrait être présent à ce tournoi international a germé dans l'esprit d'un noyau de joueurs. L'idée a fait son chemin et c'est en mai dernier que le Yukon inscrivait deux équipes dans la catégorie mixte ainsi que dans celle des Maîtres.

L'équipe mixte a remporté la médaille d'argent au tournoi consolation; le Japon remportant la médaille d'or.

L'équipe des Maîtres a terminé dernière (6^e) dans sa catégorie tout en ayant démontré du caractère avec son système qui en a surpris plus d'un dans les autres équipes!

Ce fut une expérience mémorable à bien des égards : la qualité du jeu, la camaraderie sur la patinoire et les belles rencontres vont certainement rester gravées dans la mémoire des membres des deux équipes yukonaises.

Le prochain tournoi...

Le prochain tournoi aura lieu à Innsbruck en Autriche en 2010 et déjà l'idée que le Yukon y soit présent fait relever des sourcils chez certains, fait sourire les autres. Chose certaine; beaucoup d'entre nous se voient déjà en train de déguster une pâtisserie et un bon café sur une terrasse au pied des montagnes autrichiennes dans deux ans...

Pour en savoir davantage :

<http://www.international-broomball.com>

<http://www.yukonbroomball.com>

Roch Nadon

n° 30, Équipe des Maîtres du Yukon



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

Conseil d'administration de la Société d'habitation du Yukon

Postes à pourvoir : Président et deux membres
Date limite : 21 novembre 2008
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

Conseils des ressources renouvelables

Postes à pourvoir : Asek 1 membre
District de Dawson : 1 membre
District de Mayo : 1 membre
Nord du Yukon : 1 membre
Selkirk : 1 membre
Teslin : 2 membres

Date limite : 5 décembre 2008
Renseignements : Kathleen Zimmer, 667-5336

Commission de gestion de la faune aquatique et terrestre du Yukon

Postes à pourvoir : 2 membres
Date limite : 5 décembre 2008
Renseignements : Kathleen Zimmer, 667-5336

Les réunions se déroulent en anglais.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

Yukon
Secrétariat des comités et
des commissions



Le gouvernement du Yukon a entamé un examen de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée qui se poursuivra jusqu'au 15 décembre 2008.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le processus d'examen, téléphonez au 867-456-3825 ou consultez le site www.hpw.gov.yk.ca.

Yukon
Voies et Travaux publics

Ligue nationale de hockey : Toews, Roy et Boyle mènent la délégation francophone hors Québec

Les activités ont repris de plus belle dans la Ligue nationale de hockey (LNH) et plus que jamais, des équipes du circuit Bettman fondent énormément d'espoir en des joueurs francophones hors Québec pour se tailler une place en séries de fin de saison.

Les Blackhawks de Chicago font partie de cette liste alors que l'on attend beaucoup du duo composé du jeune Américain Patrick Kane et du Franco-Manitobain Jonathan Toews. N'eut été d'une blessure l'an dernier qui l'a limité à 64 matchs au cours desquels il a tout de même amassé 54 points, Toews aurait sans doute ravi le titre de recrue de l'année à son coéquipier. Toews a d'ailleurs eu droit à une belle marque de confiance avant le début de la présente saison alors que les Blackhawks l'ont nommé capitaine de l'équipe, à l'âge de 20 ans seulement.

À Buffalo, c'est sur un Franco-Ontarien que misent les Sabres pour mener l'équipe en séries éliminatoires. Après que les attaquants Daniel Brière et Chris Drury ont profité de leur autonomie au terme de la saison 2006-2007, les Sabres se sont tournés vers Derek Roy pour être au cœur de l'offensive de l'équipe. Ce dernier a très bien répondu à l'appel l'an dernier en maintenant une moyenne de plus d'un point par match, soit une récolte de 81 points en 78 parties. Des résultats similaires sont attendus cette saison du joueur de centre originaire de l'Est ontarien.

Limité à 37 matchs la saison dernière en raison d'une blessure à un poignet, le défenseur Dan Boyle est passé du Lightning de Tampa Bay aux Sharks de San Jose au cours de l'été, un changement d'environnement qui pourrait être bénéfique au défenseur originaire d'Ottawa puisque les Sharks figurent parmi les favoris pour remporter la Coupe Stanley. Boyle connaît



Les Blackhawks de Chicago misent beaucoup sur les performances de leur nouveau capitaine, le Franco-Manitobain Jonathan Toews. (Photo : archives)

d'ailleurs un excellent début de saison avec les Sharks, une équipe pour laquelle il constitue l'homme de confiance à la ligne bleue.

Parmi les autres joueurs francophones hors Québec à surveiller cette saison, notons le coéquipier de Derek Roy à Buffalo, Daniel Paillé. Celui-ci a amassé 19 buts et 16 passes avec les Sabres l'an dernier. Steve Sullivan, un autre joueur franco-ontarien à caractère offensif, tentera pour sa part un retour au jeu avec les Predators de Nashville d'ici la période des Fêtes mais l'avenir n'est pas très rose pour le vétéran, qui est ennuyé par de sérieux problèmes au dos.

Enfin, soulignons la présence de Shean Donovan avec les Sénateurs d'Ottawa, de Stéphane Yelle avec les Bruins de Boston et de Jason Ward avec le Lightning de Tampa Bay. Un autre Franco-Ontarien, Claude Giroux, se retrouvera fort probablement dans l'uniforme des Flyers de Philadelphie d'ici la fin de la saison. L'ancien choix de première ronde des Flyers évolue présentement pour le club école de l'équipe, dans la Ligue américaine.

Danny Joncas

Vous assistez à un tournoi ou un vous participez à un événement sportif? Partagez votre passion avec L'Aurore boréale en nous faisant parvenir une photo ainsi qu'une brève description de l'activité!

auroredir@afy.yk.ca

Oui au vaccin... Non à la grippe



Le vaccin contre la grippe sauve des vies. Protégez-vous ainsi que ceux qui vous entourent. C'est la meilleure façon de rester en santé.

Consultez la liste qui suit pour connaître les dates des cliniques de vaccination dans votre localité. Pour en savoir plus, téléphonez au centre de santé de votre localité.

BEAVER CREEK

27, 28, 29, 30 octobre de 10 h à midi et de 14 h à 16 h Centre de santé de Beaver Creek

CARCROSS

À compter du 27 octobre..... de 8 h à 11 h 30 et de 15 h 30 à 16 h 15..... Centre de santé de Carcross
14 novembre..... de 10 h à midi..... Édifice admin. de la Première nation de Carcross/Tagish

CARMACKS

3 novembre..... de 8 h 30 à midi et de 13 h à 17 h..... Centre de santé de Carcross
10 novembre..... de 9 h à 16 h..... Bureau de la Première nation de Little Salmon/Carmacks
17 novembre..... de 8 h 30 à midi et de 13 h à 17 h..... Centre de santé de Carmacks
24 novembre..... de 8 h 30 à midi et de 13 h à 15 h..... École Tantalus

DAWSON

À compter du 27 octobre..... de 13 h à 16 h (lundis, mercredis et vendredis)..... Centre de santé de Dawson
À compter du 27 octobre..... de 10 h à midi et de 13 h à 16 h (mardis et jeudis)..... Centre de santé de Dawson

DESTRUCTION BAY

28, 29 octobre de 13 h à 16 h Centre de santé de Destruction Bay
30 octobre de 11 h 30 à 12 h 30 Immeuble Jacquot, Burwash
3, 4, 5, 6, 7 novembre..... de 13 h à 16 h Centre de santé de Destruction Bay

FARO

27, 29, 31 octobre de 13 h à 15 h Centre de santé de Faro
3, 4, 5, 6, 7 novembre..... de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h Centre de santé de Faro

HAINES JUNCTION

6 novembre..... de 9 h 30 à 11 h 30 Centre de santé de Haines Junction
14, 17 novembre..... de 9 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h 30 Centre de santé de Haines Junction

KWANLIN DUN

27, 28, 29, 30, 31 octobre de 9 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h Centre de santé des Kwanlin Dun
28 octobre de 16 h à 19 h Centre de santé des Kwanlin Dun
3, 4, 5, 6, 7 novembre..... de 9 h à 11 h 30 et de 13 h à 16 h Centre de santé des Kwanlin Dun
4 novembre..... de 16 h à 19 h Centre de santé des Kwanlin Dun

MAYO

27, 28, 29, 30 octobre de 13 h à 15 h Centre de santé de Mayo
3, 4, 5, 6, 7 novembre..... de 13 h à 15 h Centre de santé de Mayo

OLD CROW

27, 28, 29, 30, 31 octobre de 13 h à 16 h 30 Centre de santé d'Old Crow
3, 4 novembre..... de 9 h à midi et de 13 h à 16 h 30 Centre de santé d'Old Crow

PELLY CROSSING

À compter du 27 octobre..... de 13 h 30 à 16 h Centre de santé de Pelly Crossing

ROSS RIVER

À compter du 27 octobre..... de 8 h à 11 h 30, du lundi au jeudi Centre de santé de Ross River
5, 12, 19, 26 novembre..... de 13 h 30 à 16 h 30 Centre de santé de Ross River
3, 10, 17 décembre de 13 h 30 à 16 h Centre de santé de Ross River

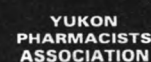
TESLIN

3, 10, 17 novembre..... de 13 h 30 à 15 h 30 Centre de santé de Teslin
4 novembre..... de 13 h 30 à 15 h 30 Centre de guérison de Teslin
12 novembre..... de 13 h 30 à 15 h 30 Centre des loisirs de Teslin

WATSON LAKE

28, 29 octobre de 7 h 30 à 13 h Centre de santé de Watson Lake
30 octobre de 8 h à 16 h 30 Centre de santé de Watson Lake
31 octobre de 10 h à 14 h Bureau du Conseil de la Pr. nation Liard
31 octobre de 14 h 30 à 16 h 30 Centre de santé de Watson Lake
3 novembre..... de 10 h à 14 h Bureau du Conseil Daylu Dena
4, 5 novembre..... de 10 h à 14 h Super A Foods
6, 7 novembre..... de 8 h à 16 h 30 Centre de santé de Watson Lake

Pour connaître les lieux et les dates des cliniques de vaccination à Whitehorse, surveillez les annonces dans les journaux, téléphonez au Centre de santé de Whitehorse au 667-8864 ou consultez le site www.hss.gov.yk.ca.



scène nationale

Bernard Lord ne songe pas à un retour en politique pour l'instant

Même s'il a été dans l'entourage du Parti conservateur du Canada au cours de la dernière année, d'abord comme conseiller spécial du premier ministre Stephen Harper dans le cadre du renouvellement du Plan d'action pour les langues officielles et ensuite comme coprésident de la campagne nationale du parti lors de la dernière élection, Bernard Lord soutient qu'il ne prépare pas le terrain et qu'une entrée en politique fédérale ne fait pas partie de ses plans immédiats.

Aujourd'hui âgé de 43 ans, celui qui est devenu premier ministre du Nouveau-Brunswick à l'âge de 33 ans seulement souligne qu'il ne fait pas une croix sur une telle possibilité éventuellement mais que pour l'instant, il consacre



Photo : Gilles Landry

Bernard Lord (à droite), a causé avec l'ex-juge de la Cour suprême du Canada Michel Bastarache lors d'une récente conférence à l'Université de Moncton

Benoît Pelletier quitte la vie politique

Les communautés francophones et acadiennes de partout au pays ont perdu un allié de taille, le mardi 4 novembre, alors que le ministre québécois Benoît Pelletier a annoncé qu'il ne solliciterait pas un nouveau mandat lors des prochaines élections provinciales au Québec.

Élu député de la circonscription de Chapleau, en Outaouais, pour la première fois en 1998, M. Pelletier a été nommé ministre lorsque le gouvernement libéral de Jean Charest a été porté au pouvoir en 2003. Au moment de l'annonce de son retrait de la vie politique, il occupait les fonc-

tions de ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes, de la Francophonie canadienne, des Affaires autochtones, de la Réforme des institutions démocratiques et de l'Accès à l'information.

Père de quatre enfants, le ministre de 48 ans entend retourner s'établir en permanence en Outaouais afin de passer davantage de temps auprès de sa famille. De plus, il a l'intention de recommencer à enseigner le droit constitutionnel à l'Université d'Ottawa, comme il le faisait avant de se lancer en politique.

« Je suis père de trois ado-

lescents et d'une petite de cinq ans. Je sens le besoin de me rapprocher d'eux et de mon épouse. Je suis très heureux de l'expérience que j'ai vécue en politique québécoise pendant dix ans. Je crois avoir contribué, à ma façon et dans la mesure de mes moyens, au développement de la région de l'Outaouais et au renforcement du Québec à l'intérieur du Canada et dans le monde », a-t-il indiqué en conférence de presse à l'Assemblée nationale.

Pour la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, le retrait de Benoît Pelletier de la vie politique constitue une lourde perte. La présidente de l'organisme, Lise Routhier-Boudreau, estime en effet que M. Pelletier a toujours été sensible aux préoccupations des communautés francophones hors Québec et qu'il leur prêtait constamment une oreille attentive.

« Les communautés francophones et acadiennes se souviendront toujours du moment où Benoît Pelletier a annoncé, en 2003, le retour du Québec dans le giron de la francophonie canadienne. Les

son temps à d'autres projets.

« J'ai accepté un nouvel emploi il y a deux semaines et je n'ai pas l'intention pour l'instant de changer quoi que ce soit. Je n'écarte pas un retour en politique mais je ne le planifie pas non plus », insiste le principal intéressé lorsque interrogé à ce sujet à l'occasion de son passage au colloque soulignant les 30 ans de la Faculté de droit de l'Université de Moncton.

Quant au nouvel emploi en question, il s'agit du poste de président et chef de la direction de l'Association canadienne des télécommunications sans fil. Avant d'accepter ce poste, M. Lord était avocat-conseil principal au sein du cabinet McCarthy Tétrault.

De plus, il participe à différents congrès lorsque l'occasion se présente, comme conférencier entre autres. Dans le cas du 30^e anniversaire de la Faculté de droit de l'Université de Moncton, il agissait à titre de modérateur pour l'un des ateliers. L'ancien politicien dit apprécier accomplir de telles fonctions, citant en exemple les consultations nationales tenues en décembre et janvier derniers sur les langues officielles.

« J'ai adoré cette expérience. Ça m'a donné l'occasion de consulter et de dialoguer avec l'ensemble du pays. Je suis heureux du résultat de cet exercice, car je crois qu'on avait de bonnes recommandations, et je suis aussi heureux de voir que le montant accordé par le gouvernement est supérieur au minimum que je recommandais », mentionne-t-il.

Danny Joncas

cinqu dernières années ont montré à quel point il prenait au sérieux cette déclaration d'intention. Au nom des communautés francophones et acadiennes, je remercie Benoît Pelletier pour son appui, sa vision et son amitié, et je salue en lui un grand Québécois et un grand Canadien », louange la présidente de la FCFA.

M. Pelletier a notamment travaillé ardemment à la mise en place du Centre de la francophonie des Amériques.

Danny Joncas



36^e Forum géoscientifique annuel du Yukon

Du 23 au 26 novembre 2008
Centre des congrès et High Country Inn

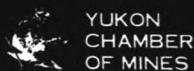
Présentation des progrès réalisés dans les domaines de la géologie, de l'exploration et de l'exploitation minières au Yukon. Exposés techniques, salon professionnel, exposition d'affiches et banquet.

Mises à jour sur les grands projets miniers du Yukon.

Court atelier le dimanche 23 novembre

Exploration des gisements d'oxyde de fer et de cuivre-or (OFCO) : Cours pratique sur la cartographie des altérations et autres outils de vectorisation pour les gisements d'OFCO.

Pour de plus amples renseignements ou pour vous inscrire, composez le 667-2090 ou visitez le www.ycmines.ca.



Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Prévenir au lieu de guérir

Quelles sont vos volontés en termes de soins advenant un accident ou une maladie?
Qui sont vos personnes-contact en cas d'urgence au Yukon, et ailleurs ?

Indiquez-le dans votre trousse d'information médicale d'urgence (TIMU)!

La prochaine session d'information

Date : le mardi 2 décembre, 17 h 30 - 19 h

Lieu : salle de réunion, 2^e étage,
Centre de la francophonie (302 rue Strickland)



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

Renseignements au SOFA: 668-2663 poste 223



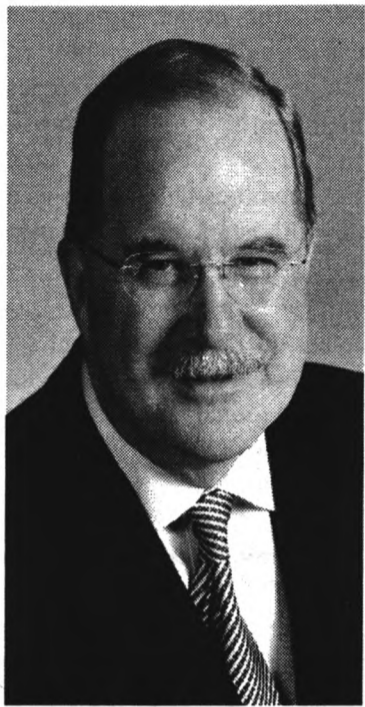
SOFA
Yukon
Service d'orientation
et de formation des adultes

Environnement Canada est rappelé à l'ordre pour la qualité de son service bilingue

Dans le cadre de ses vérifications de routine auprès des institutions fédérales tenues d'offrir des services bilingues au public, le Commissariat aux langues officielles a découvert certaines failles sur le réseau téléphonique automatisé d'Environnement Canada.

Ce service météorologique qu'offre le ministère fédéral ne permet pas en tout temps aux gens qui l'utilisent d'obtenir les renseignements qu'ils recherchent dans les deux langues officielles.

En fait, le Commissariat aux langues officielles a déterminé que le service en question, qui reçoit 30 millions d'appels annuellement, diffuse un enregistrement téléphonique unilingue anglais à l'extérieur du Québec et unilingue français au Québec dans 50 % des cas. Qui plus est, l'offre



Graham Fraser

active bilingue n'est disponible qu'une fois sur quatre en moyenne.

« L'offre active ressemble davantage à une journée aux conditions météorologiques

changeantes plutôt qu'à une journée où le baromètre est au beau fixe », ironise le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, en précisant que la situation est particulièrement alarmante au Québec et dans l'Ouest canadien.

La vérification ayant démontré que le service météorologique d'Environnement Canada ne remplit pas ses

obligations linguistiques sur le plan du service au public, le commissaire a formulé une série de huit recommandations au ministère concerné afin de l'aider à s'acquitter de ses responsabilités en vertu de la *Loi sur les langues officielles*.

« Environnement Canada a fait certains correctifs depuis que nous leur avons fait part de nos résultats. L'institution doit

mettre en place des mécanismes structurés pour mettre en lumière et surmonter ses difficultés techniques ou structurelles qui empêchent l'amélioration de l'offre active et la prestation des services bilingues », suggère Graham Fraser.

Danny Joncas

Partagez vos connaissances

Devenez membre du conseil des ressources renouvelables de votre localité

Voici pourquoi

Les conseils des ressources renouvelables ont pour mandat de représenter les intérêts de la population en ce qui a trait à la gestion, à la conservation et à l'utilisation des ressources renouvelables dans les territoires ancestraux des Premières nations. Les conseils présentent des recommandations aux gouvernements et à d'autres organismes relativement à l'utilisation des territoires de piégeage et à la gestion des poissons d'eau douce, de la faune et des forêts.

Pour être admissible

Vous devez vivre dans le territoire ancestral d'une Première nation depuis au moins un an, bien connaître les poissons d'eau douce, la faune et les forêts de la région et être en mesure d'assister à la plupart des réunions.

Manière de procéder

Vous pouvez présenter en tout temps votre propre candidature ou celle d'une personne de votre localité. Les noms des candidats retenus figureront sur une liste qu'on consultera lorsque des postes deviendront vacants.

Pour présenter votre candidature

Vous pouvez vous procurer un formulaire de présentation de candidature pour un poste relevant du gouvernement du Yukon aux bureaux des agents territoriaux, des localités et des Premières nations ou dans les bibliothèques publiques.

Vous pouvez aussi le télécharger à partir du site Web du gouvernement du Yukon, au www.gov.yk.ca, en cliquant sur « Forms », puis en cherchant le formulaire 3538.

Si vous désirez présenter votre candidature comme représentant d'une Première nation, communiquez avec le bureau de celle-ci pour obtenir plus d'information sur son processus de nomination.

Pour de plus amples renseignements

Communiquez avec l'agent administratif, Environnement Yukon, au 867-667-5336 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5336, ou encore avec le Secrétaire des comités et des commissions au 867-667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Les conseils des ressources renouvelables formés en vertu des ententes définitives conclues avec les Premières nations sont les suivants :

Conseil des ressources renouvelables Aisek	(Premières nations de Champagne et de Aishihik)
Conseil des ressources renouvelables de Carcross/Tagish	(Première nation de Carcross/Tagish)
Conseil des ressources renouvelables de Carmacks	(Première nation de Little Salmon/Carmacks)
Conseil des ressources renouvelables Dan Këyi	(Première nation de Kluane)
Conseil des ressources renouvelables du district de Dawson	(Tr'ondëk Hwëch'in)
Conseil des ressources renouvelables du lac Laberge	(Conseil des Ta'an Kwäch'än)
Conseil des ressources renouvelables du district de Mayo	(Première nation des Nacho Nyak Dun)
Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon	(Première nation des Gwitchin Vuntut)
Conseil des ressources renouvelables de Selkirk	(Première nation de Selkirk)
Conseil des ressources renouvelables de Teslin	(Conseil des Tlingits de Teslin)

Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca/fr

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
 - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Harper félicite le nouveau président américain

Bien que leurs opinions diffèrent sûrement sur certaines questions, le premier ministre canadien Stephen Harper a émis une déclaration afin de féliciter Barack Obama, qui a été élu

44^e président des États-Unis le mardi 4 novembre dernier.

« Je tiens à féliciter le sénateur Barack Obama pour sa victoire à l'élection présidentielle. Je me ferai un plaisir de rencontrer le président-élu afin

que nous puissions continuer de resserrer les liens privilégiés qui unissent le Canada et les États-Unis », déclarait Stephen Harper.

« Au cours des semaines et des mois à venir, les fonc-

tionnaires et les diplomates canadiens travailleront en étroite collaboration avec les membres de l'équipe de transition du président-élu Obama. Les membres de notre conseil des ministres comptent bien

nouer de bonnes relations de travail avec leurs homologues au sein d'un nouveau cabinet Obama », ajoutait M. Harper, qui a quant à lui été réélu pour un second mandat quelques semaines auparavant.

Danny Joncas

Ce que tout bon président devrait savoir

En tant que futur président, il sera impératif que vous sachiez un minimum de science : les satellites et l'exploration spatiale, l'énergie nucléaire et ses déchets, l'hydrogène et l'éolien, le terrorisme et ses armes modernes feront partie des enjeux sur lesquels vous aurez des décisions éclairées à prendre. En plus, bien sûr, du réchauffement climatique. Faute d'en savoir un minimum, vous serez à la merci des propagandistes les plus bruyants, des lobbyistes les plus fortunés et de vos conseillers les moins futés.

Dans un ouvrage qui s'adresse à vous, futur président des États-Unis — oui,

vous — le physicien américain Richard A. Muller s'est amusé à décortiquer « la science derrière les manchettes » afin d'en expliquer les tenants et aboutissants. Au final, *Physics for Future Presidents* n'est pas, comme on aurait pu le croire, un exposé caustique sur l'(in)culture de nos politiciens, mais un véritable livre de vulgarisation de l'actualité, dont l'auteur a choisi ce détour original pour harponner son lecteur.

Or, en plus d'être instructif chez qui fusion et fission sont des mots chinois, le livre fait prendre conscience combien une bonne culture scientifique est beaucoup plus à notre por-

tée qu'on ne l'imagine. L'important, explique Muller, n'est pas de tout comprendre, juste de dissiper un peu le brouillard : « ne vous arrêtez pas trop longtemps si quelque chose ne vous semble pas clair. Apprenez comme on apprend une langue étrangère : en s'immergeant... et surtout, en ayant du plaisir. »

Comment, par exemple, dépasser les discours alarmistes? Pas en se donnant pour mission de tout connaître des mécanismes du cancer, de l'irradiation ou des courants atmosphériques. Mais en en apprenant juste assez pour comprendre pourquoi « radiation » n'est pas toujours syno-

nyme de « mort », et pour savoir mesurer un peu mieux les risques (quiconque a déjà joué aux cartes en connaît un brin sur la théorie des probabilités).

Comme futur président, le réchauffement climatique est probablement « le problème de physique le plus complexe que vous aurez à affronter ». Comme si ce n'était pas suffisant, votre tâche sera compliquée par deux facteurs: il y a de l'hyperbole des deux côtés, et les effets néfastes du réchauffement ne seront pas visibles avant des décennies.

Comment, alors, décider de la bonne politique? En s'appuyant sur les certitudes plutôt

que les incertitudes : « la vraie raison de notre inquiétude n'est pas que de complexes modèles informatiques prédisent des conséquences funestes. La vraie raison, c'est qu'en physique, de très simples calculs de l'effet de serre démontrent que nous entrons dans une période sans précédent d'incertitude climatique dans laquelle les émissions humaines pourraient bientôt causer d'énormes perturbations. Est-ce qu'un président peut prendre le risque de ne pas s'en occuper? »

Richard A. Muller, *Physics for Future Presidents. The Science Behind the Headlines*. New York, W.W. Norton, 2008, 380 p.

Pascal Lapointe

Oui au vaccin... Non à la grippe



Le vaccin contre la grippe sauve des vies. Protégez-vous ainsi que ceux qui vous entourent. C'est la meilleure façon de rester en santé.

Cliniques de vaccination à Whitehorse, à compter du lundi 27 octobre.

Centre de santé de Whitehorse	27, 28, 29, 30, 31 octobre	de 9 h à 16 h
	à compter du 3 novembre, du lundi au vendredi	de 8 h à 8 h 30
		et de 15 h à 16 h
	7, 14, 21, 28 novembre	de 13 h à 16 h
	8, 15 novembre	de 10 h à midi
	19, 26 novembre	de 17 h à 19 h
2 Hospital Road (salle de formation)	3, 4 novembre	de 9 h à 16 h
Édifice principal du gouvernement du Yukon (salon des députés)	6, 7 novembre	de 9 h à 16 h
Édifice Elijah-Smith (Salle de conférence 1-A)	13, 14 novembre	de 9 h à 16 h
Collège du Yukon (Salle C 1440)	17, 18 novembre	de 9 h à 16 h

À l'extérieur de Whitehorse, communiquez avec le centre de santé de votre localité pour connaître les heures et les dates des cliniques de vaccination dans votre région.

scène internationale

La Bolivie est à la croisée des chemins

Depuis quelques mois, la Bolivie est à la croisée des chemins. Il faut lire sur l'histoire de la Bolivie pour se rendre compte que le pays andin est en véritable « révolution » sociale. Pour la première fois de son histoire, ce pays éminemment réputé pour la vigueur de ses cultures autochtones ancestrales est gouverné par... un autochtone!

Pillage

L'histoire bolivienne témoigne de l'oubli et du pillage social, économique et culturel de ces peuples indigènes par les européens, les yankees, et même certaines entreprises minières canadiennes! C'est uniquement en 1952, avec la révolution des mineurs autochtones, que les autochtones du pays gagnèrent le droit à l'éducation. En outre, faut savoir qu'en 1952, les cours furent seulement dispensés dans la langue de Don Quichotte, alors que la quasi-totalité des autochtones parlaient uniquement le quechua ou l'aymara. Il faudra attendre encore près de deux décennies pour qu'ils apprennent la langue espagnole et qu'ils puissent jouir de quelques cours dans leur propre langue.

Espoir

Tout récemment, en 2005, pour la première fois, les peuples ancestraux ont une lueur d'espoir. Un Aymara, Evo Morales, est élu comme président de la république bolivienne. Celui-ci, natif du département d'Oruro, est un homme du peuple. Comme plusieurs des siens, à la suite des sécheresses consécutives dans les années 1970 dans l'altiplano, il migra dans la région tropicale du Chapare bolivien pour y survivre.

Une première

Il deviendra vite une figure de tête des paysans de la région et un porte-parole des « cocalleros » (producteur de coca). Il s'impliquera dans les mouvements ouvriers à la défense des classes ouvrières et autochtones, pour finalement se hisser au sommet du monde politique, devenant chef de l'opposition aux élections de 2002, à titre de chef de son parti politique, le MAS (Movimiento Al So-



Photo : Mélissa Verrier Daunais

La Bolivie vit une véritable révolution sociale

cialismo). Aux élections de 2005, il surprendra le monde entier en se faisant élire comme premier président autochtone de Bolivie, et ce, avec la plus imposante majorité de l'histoire bolivienne: 53 % des suffrages. C'est alors qu'il entame une série de réformes fiscales, politiques, économiques et sociales d'envergures, ce qui a plu à plusieurs, mais a nui à certains...

Référendum

Tout dernièrement, le 8 août 2008, le pays en entier a retenu son souffle à la suite du référendum populaire, dit « révocatoire ». L'idée du référendum est venue d'Évo Morales, après de nombreuses contestations de certaines régions et castes du pays. Le président a ainsi proposé au pays de s'exprimer sur son mandat. Le référendum fut donc au sujet du président et vice-président, mais également au sujet de tous les préfets des neuf départements boliviens (similaires aux premiers ministres et provinces canadiennes). Pour compliquer le portrait un peu, ce référendum est arrivé après de violentes manifestations populaires causées par la réécriture de la Constitution du pays.

Après le référendum, le pays est plus divisé que jamais. Le président Morales a accru sa popularité en obtenant 67 % des suffrages. Cependant, au même moment, les cinq préfets autonomistes, de leur côté, ont gagné également en popularité et ont élargi leur base électorale! Contradictoire? Oui et non. En termes simples, c'est que plusieurs sont d'accord avec les politiques socialisan-

tes du président Morales, et en même temps rêvent d'avoir un peu plus d'autonomie dans leur région.

Solution

Quelle est la solution à cette impasse? Le gouvernement Morales ne veut pas céder, sachant pertinemment que l'autonomie des départements riches signifie une perte substantielle de revenus pour l'état et une perte de pouvoir décisionnel du gouvernement central. Il est crucial pour la survie du pays et pour le développement social et économique des régions défavorisées qu'un gouvernement central fort centralise les revenus et les redistribue de manière équitable. Le président ne flanche pas et continue à prôner un pays « uni et pour tous » (Unidad y para todos).

Pressions

Les préfets, eux, commencent les moyens de pressions et mobilisent leur société civile départementale afin de bloquer les routes et de manifester... allant parfois jusqu'à encourager les actes de violence et de vandalisme sur les entreprises nouvellement nationalisées (communication, gaz, etc.). C'est ainsi que dans certaines régions, les manifestations dégénèrent en actes violents, voire quasi génocidaires...

Il va s'en dire que la dite « révolution » sociale enclenchée par le gouvernement Morales, n'est en fait qu'un rééquilibrage d'équité et de justice sociale entre les différentes ethnies et les différentes classes sociales de la Bolivie. Les riches bourgeois blancs de la région de Santa Cruz et de Tarija se voient alors

contraints de partager une plus grande partie de leurs gains, tout en devant vendre leurs produits au marché intérieur bolivien, avant de les vendre à l'international.

Progrès

Ces derniers ont-ils raisons de décrier ces actions dites socialistes de nationalisation? Le gouvernement Morales a mis en place une série importante de politiques et de programmes sociaux à travers le pays. Parmi ces programmes, notons :

- l'instauration d'une « rente de dignité » (Renta dignidad) pour les aînées;
- la constructions de centaines d'écoles et l'embauche de centaines de professeurs.
- l'investissement accru en santé partout au pays

- l'investissement dans les infrastructures sportives.

- la mise sur pied de programmes de développement économique local et régional pour les régions normalement boudées du pouvoir.

Comment s'opposer à cela? Les préfets des régions riches affirment leur droit à la gestion de leurs ressources naturelles... alors que leur population locale jouit de standard de vie très similaire à ceux que nous connaissons au Canada... pendant que la majorité du pays vit dans des conditions tiers-mondistes insupportables. En somme, il y a de la richesse en Bolivie, mais elle n'est pas distribuée!

À suivre ...

Mélissa Verrier Daunais

Nouvelles dates limites cette année

Aidez-nous à gérer la faune du Yukon

Les titulaires de permis de chasse qui ont tué un orignal ou un caribou en octobre ont jusqu'au 15 novembre pour signaler leurs prises.

Les renseignements fournis à cette occasion servent à la prise de décisions portant sur la gestion de la faune. Les prises doivent être signalées au plus tard dans les 15 jours suivant la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu.

La même date limite s'applique pour la présentation obligatoire des spécimens biologiques.

Les titulaires de permis pour la chasse à toutes les autres espèces doivent remettre les spécimens biologiques exigés à Environnement Yukon au plus tard dans les 15 jours suivant la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu. Vous pourriez profiter de l'occasion pour apporter également les **prélèvements biologiques** que vous avez recueillis.

Vous trouverez dans le *Guide de la chasse du Yukon 2008-2009* des renseignements détaillés sur les spécimens biologiques que vous êtes tenus de présenter, les prélèvements biologiques et le signalement des prises. Vous pouvez vous en procurer un exemplaire aux endroits où on vend des permis de chasse ou le consulter en ligne sur le site d'Environnement Yukon.

Yukon
Environnement

Emplois, postes, professions, appels d'offres



Possibilité d'emploi permanent Parcs Canada cherche à pourvoir un poste de gestionnaire de parc/sites patrimoniaux à Dawson City

Le titulaire de ce poste administre l'élaboration et la prestation des programmes, des activités et des services de Parcs Canada dans des sites d'intérêt patrimonial et autres aires protégées (parcs nationaux, sites historiques, centres de découvertes, etc.). Il s'agit d'un poste de direction au sein du programme de Parcs Canada au Yukon, où les défis et les enjeux sont de taille, tant par leur complexité que par leur importance stratégique.

Qui peut postuler? Les employés de l'Agence Parcs Canada qui occupent un poste au Canada et les personnes qui travaillent ou qui habitent au nord du 60^e parallèle, soit à Watson Lake (Yukon), soit à l'ouest de cette collectivité. Conformément à l'Accord-cadre définitif du Yukon, la préférence pourrait être accordée aux membres des Premières nations bénéficiaires d'ententes de règlement territorial.

Traitement : De 79 326 \$ à 90 700 \$ (en cours d'examen) plus les indemnités de poste isolé applicables.

Quand postuler? Au plus tard le vendredi 5 décembre 2008

Comment postuler : Pour obtenir des renseignements sur les modalités de candidature et les compétences requises, veuillez communiquer avec Saira Sahid au 667-3904 ou par courriel à : saira.sahid@pc.gc.ca



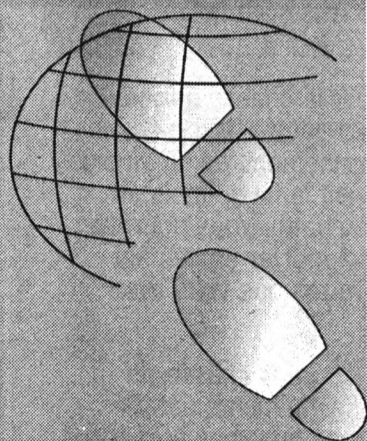
Canada



Photo : Béatrice Van Houtryve

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

Ensemble vers le pacifique

Lors du lancement du programme « Ensemble vers le pacifique », le 7 novembre dernier à l'ÉÉT, les jeunes du primaire et du Jardin d'Émilie ont collé le dessin de leur main sur une grande bannière, qui sera affichée avec la colombe, symbole du programme, sur les murs de l'école. Tout au cours de l'année, des ateliers adaptés à leur âge seront réalisés avec les jeunes, pour leur montrer des façons de régler leurs conflits de façon pacifique. C'est un projet-pilote pour l'année. « Ainsi, commente M. Lesage, psychoéducateur de l'école, nous parlerons tous le même langage. Les jeunes découvriront de nouvelles manières de régler leurs différends. »



Une Fondation pour les gens d'ici!

La Fondation boréale a été créée en 2005 à Whitehorse, au Yukon.

Cet organisme sans but lucratif vise à assurer :

- l'avancement de l'éducation;
- la formation professionnelle;
- les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants dans le besoin.

Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise.

867 668-2663 poste 500

capsules

Où il est question d'énergie et de stimulations

La science aux élections

(Agence Science-Press) – Au terme de la campagne électorale américaine, plus de 38 000 personnes avaient signé la pétition *Science Debate 2008*, qui en appelait à un débat sur la science entre les candidats. Ces signataires ont proposé 3 400 questions, et ont été appuyés par 175 associations nationales et universités représentant des dizaines de millions de personnes, en plus de générer des débats passionnés dans la blogosphère, dans des congrès et dans les pages d'opinions des journaux. Au Québec, la pétition *Je vote pour la science* pourra-t-elle faire aussi bien? (<http://jevotepourlascience.blogspot.com>)

Élections : la fin du pétrole

(Agence Science-Press) – Une des choses les plus étonnantes des programmes de Barack Obama et de John McCain était leur similitude... sur les questions d'énergie. Lors d'un débat tenu par exemple le 6 octobre au M.I.T., le conseiller de l'un a dénoncé « la myopie pétrolière » des États-Unis et l'autre, la nécessité de « mettre fin au rôle stratégique du pétrole » sur l'échiquier international. Tous deux ont aussi promis de mettre en place un marché du carbone. Là où ils différaient, c'est dans la façon d'y arriver. Les quatre prochaines années nous en diront plus.

Une armée de télépathes

(Agence Science-Press) – Le diffuseur américain MSNBC révélait récemment que l'armée américaine a donné des sous à un

chercheur pour créer une technologie qui permettrait aux soldats de communiquer... par la pensée. « Cela deviendra éventuellement une autre façon de communiquer », écrit le plus sérieusement du monde Mike D'Zmura, qui précise qu'il n'a pas l'intention de remplacer le téléphone, juste de le compléter. « Il faudra beaucoup de recherches », ajoute-t-il toutefois. On n'est jamais trop prudent...

Se réveiller, mais à quel prix?

(Agence Science-Press) – Vous subissez un grave accident qui vous plonge

dans le coma. Que préférez-vous : être dans un état végétatif et inconscient de votre sort, ou être minimalement conscient mais incapable de bouger et de parler? Le dilemme est revenu à l'ordre du jour avec une nouvelle d'abord réjouissante, ensuite triste : Josh Villa, 26 ans, dans le coma depuis plus d'un an à la suite d'un accident de voiture, a montré quelques signes de « réveil » en 2006, après un traitement expérimental, consistant en des stimulations électriques de son cerveau. Il pouvait orienter ses yeux vers la personne qui lui parlait et balbutier quelques syllabes.

Mais une deuxième phase de ce traitement n'a permis aucune amélioration, et aucune non plus n'a été signalée depuis qu'il est rentré chez lui, où sa mère s'occupe de le soigner. Est-il éthique de le soumettre à un traitement qui le laisserait ensuite dans un tel état, demande récemment le *New Scientist* en éditorial. Personne n'a évidemment de réponse définitive à cette douloureuse question.

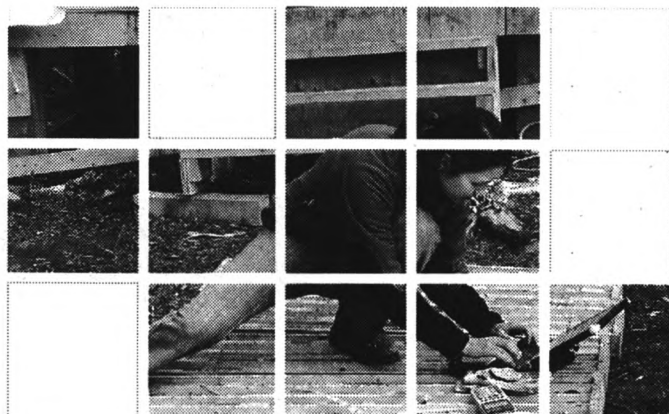
On en doit une aux vaches

(Agence Science-Press) – Les experts en maladies

infectieuses blâment depuis longtemps les vaches pour nous avoir transmis la tuberculose, il y a de cela des milliers d'années. Eh bien, on doit des excuses aux vaches, parce que c'est plutôt le contraire qui s'est produit : une analyse de squelettes humains vieux de 9 000 ans révèle que la bactérie TB, comme on l'appelle, était déjà présente chez nos ancêtres avant que les vaches ne nous la renvoient, probablement par l'intermédiaire de leur lait (source : *Public Library of Science One*).

La Chambre des mines du Yukon présente

le Salon professionnel de l'exploitation minière Yukon 2008



10 h à 17 h Le 24 novembre 2008
10 h à 18 h Le 25 novembre 2008

Centre des congrès (voisin du High Country Inn)

Entrée LIBRE - Prix TRÈS INTÉRESSANTS

Êtes-vous minéralogiste amateur?

Visitez le salon professionnel de l'exploitation minière et renseignez-vous sur les nouveautés dans les domaines de la géologie, ainsi que de l'exploration et de l'exploitation minières au Yukon.

Aimeriez-vous travailler dans l'industrie minière?

Venez rencontrer des représentants de sociétés d'exploration et d'exploitation minières, de l'industrie et de diverses entreprises de services. Seront également sur place des représentants de la Chambre des mines du Yukon, de la Commission géologique du Yukon et de la Yukon Mine Training Association.

Ce salon fait partie du 36^e Forum géoscientifique annuel du Yukon. Pour de plus amples renseignements, composez le 667-2090 ou visitez le www.ycmines.ca



Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes

Le conseil d'administration du Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes reçoit les demandes de financement des groupes ou des organismes qui désirent fournir des services de prévention du crime et d'aide aux victimes à l'échelle locale.

Le Fonds apporte une aide financière aux projets visant à :

- fournir des services d'aide aux victimes d'actes criminels;
- contribuer à réduire la fréquence du crime;
- aborder les causes profondes du comportement criminel;
- prévenir la violence envers les femmes et les enfants;
- diffuser des renseignements sur la prévention du crime et les moyens à prendre pour éviter de devenir une victime;
- fournir des renseignements sur les besoins des victimes et les services offerts à ces personnes.

On peut obtenir le formulaire de demande au ministère de la Justice et dans tous les bureaux des agents territoriaux du Yukon. On peut également le télécharger à partir du site Web suivant : www.funding.gov.yk.ca.

La date limite de présentation des demandes a été repoussée au 28 novembre 2008.

Renseignements :
Sandy Sewell, 393-7077

À l'extérieur de Whitehorse, composez le
1-800-661-0408, poste 7077.



Une question
sur votre abonnement?
867 667-2931

Les rapides du cheval blanc



Bonnes vacances et beaucoup de soleil à notre relectrice bénévole Lise Ouimet.. Lise et son amoureux Wayne sont partis relaxer en Espagne pour quelques semaines.

Le beau Odyland, deux ans, a donné la frousse à sa maman Marie-Claude. Il a barré la porte de la maison en laissant sa mère dehors. Quand le secours est enfin arrivé, une trentaine de minutes plus tard (qui ont semblé une éternité autant à la maman qu'au garçonnet), Odyland était épuisé d'avoir trop pleuré... et la maman très très soulagée!

Mots d'enfant qui ne rajeunissent pas! Un papa nous a fait parvenir la petite perle que voici : « Ma fille de huit ans, née en l'an 2000, reçoit une copine. Elles cherchent un film vidéo à regarder. L'invitée demande : « Connais-tu ce film, Chérie, j'ai réduit les enfants! »

Ma petite fille de répondre : « Je ne pense pas qu'il t'intéressera. C'est vieux. C'est un film des années 1900. »

C'est vrai que nous avons changé de millénaire, de réaliser le père!



Un autre mot d'enfant de Lia, une petite futée de deux ans. Pour comprendre l'histoire, il faut savoir que ses parents lui recommandent constamment de prendre ses deux mains pour saisir les objets...

Lors d'un long voyage en camion, sa maman lui a donné un biscuit. La petite est assise dans son siège d'auto. Aussitôt après avoir reçu son biscuit elle s'exclame : « Deux mains maman! » pour en demander

un autre!

Bonne fête à Karen Éloquin qui célèbre son anniversaire le 15 novembre. Ces vœux proviennent de ses parents, qui vivent aux Îles de la Madeleine et qui espèrent venir la visiter bientôt!

Un nouveau couple formé d'une Québécoise des Laurentides et d'un Français de Haute-Savoie emménage dans son nouvel appartement. Enchanté de découvrir leur récent habitat, le Français dit à sa conjointe : « Regarde chérie comme notre propriétaire est amusant, il a installé une tyrolienne dans la cour pour ses trois enfants. » Intriguée par le concept, la Québécoise regarde alors par la fenêtre et s'éclate de rire en disant : « Désolée de te décevoir mon cœur, mais ta tyrolienne n'est qu'une simple corde à linge! »

Un bel exemple du choc culturel canadien.

Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (LEESY) — Examen quinquennal

L'examen quinquennal de la LEESY est maintenant en cours.

Le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon et le Conseil des Premières nations du Yukon ont choisi SENES Consultants Limited pour effectuer l'examen.

SENES Consultants Limited, au moyen d'un processus ouvert de consultation, déterminera les questions sur lesquelles l'examen devrait porter, effectuera des recherches, recueillera des opinions sur le processus d'évaluation des activités de développement du Yukon et compilera et analysera les renseignements.

L'examen s'inscrit dans le cadre d'un processus indépendant qui donnera l'occasion aux personnes et parties intéressées de présenter des commentaires. Ces occasions seront annoncées au cours des prochains mois.

Les résultats seront publiés lorsque cette consultation sera terminée.

Afin de favoriser une participation efficace, un agent de liaison avec les Premières nations collaborera directement avec SENES Consultants Limited durant tout le processus.

L'examen quinquennal de la LEESY est une obligation législative prévue au chapitre 12 de l'Accord-cadre définitif et dans le cadre des ententes conclues avec les Premières nations du Yukon.

L'examen est une initiative commune des parties signataires de l'Accord-cadre définitif : le gouvernement du Canada, le gouvernement du Yukon et le Conseil des Premières nations du Yukon.

Pour savoir comment participer à l'examen et connaître le déroulement du reste du processus, veuillez consulter le site <http://www.yesaareview.ca>.

Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act



Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon

Yukon Government



Canada

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



L'Aurore boréale

Calendrier communautaire

Jeudi 13 novembre

« Le féminisme est-il mort ? » Soirée féministe pour tous à 19 h au Baked Cafe, rue Main. Renseignements : Julie au 668-2636.

Vendredi 14 novembre

Café-rencontre de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland, organisé par la Yukon Literacy Coalition et le SOFA pour le lancement du livre de Rock Brisson.

Samedi 15 novembre

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. Animation : Sandra St-Laurent. Thème spécial : 400^e anniversaire de Québec.

Dimanche 16 novembre

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Jeudi 20 novembre

• Date limite pour remettre votre œuvre pour participer à l'exposition originale « Musée urbain » accueillie dans différentes vitrines sur la rue Main. Renseignements : Julie au 668-2636.

• Vous avez 50 ans et plus et désirez voir la création d'un groupe qui rejoigne vos intérêts en français ? Rencontre pour la formation d'un groupe 50 ans et plus au Centre de la

francophonie à 19 h.

Nous offrons un service de covoiturage. Les EssentiElles au 668-2636.

Vendredi 21 novembre

Café-rencontre de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Samedi 22 novembre

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Géraldine Villemont.

Dimanche 23 novembre

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Mardi 25 novembre

Vidéoconférence santé « Gestion des comportements liés à la démence », Bâtiment 2, Hospital Rd, Boardroom, 8h30-10h. Projet conjoint, CNFS, SOFA et PCS. Gratuit, en français. Inscriptions au 667-8033.

Dimanche, 30 novembre

« Cranberry Fair », vente d'art yukonnais de 11 h à 16 h au Westmark. Les portes ouvrent à 10 h 15 pour les personnes à mobilité réduite.

Mercredi 10 décembre

Sortie de l'édition spéciale de Noël de l'Aurore boréale.

Petites annonces

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : auroreboreale@afy.yk.ca Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

« Coup de blues... » après un séjour au Yukon

Jean-Marie Lambert, Suisse de 55 ans, recherche correspondante francophone de chez vous simplement pour avoir des nouvelles. Courriel : lambertjm@bluewin.ch

Recherche

Nous avons besoin de vêtements de maternité et articles de bébé 0 à 1 an (vêtements, d'accessoires et jouets en bon état) pour le programme « Mamans, papas et bébés en santé ». Geneviève au 668-2663, poste 810.

Offre d'emploi

Le Regroupement des éditeurs canadiens français (RÉCF), un organisme de promotion et de représentation réunissant seize maisons d'édition francophones à travers le Canada, recherche un directeur général ou une directrice générale. Lieu de travail : Ottawa Rémunération : 55 000 à 65 000 \$. Entrée en fonction : Janvier 2009 Pour plus d'information, veuillez consulter le site www.recf.ca, sous la rubrique « Découvrez le RÉCF ». Votre lettre d'intérêt et votre curriculum vitae doivent parvenir par courriel à dg@recf.ca, sous la mention « Direction générale ». Date limite : vendredi 27 novembre 2008

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

on passe le mot

APF

Association de la presse francophone